

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Uvod v študij nemškega jezika
Course title:	Introduction to the study of german language

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		1.	zimski
German Language and Literature		1.	autumn

Vrsta predmeta / Course type obvezni / compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Alja Lipavic Oštir

Jeziki / Predavanja / Lectures: Nemščina / German
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoj za vključitev dela:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
dosežena najmanj tretjina točk pri sprotne delu za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
achieved at least third of the points at homework assignment and active participation to accede to the written examination.

Vsebina:

- Germanistika kot veda: predmet, poddiscipline, pregled današnjega stanja v razvoju germanistike.
- Nemščina kot naravni jezik: teorije o nastanku jezikov, jezikoslovje, jezikovni znak.
- Jezikovne ravnine nemškega jezika: fonetika, fonologija, morfologija, sintaksa, besedilna raven. Semantika. Osnovni pojmi na vsaki ravni.
- Jezikovne zvrsti nemškega jezika.

Content (Syllabus outline):

- German linguistics as a science: subject, discipline, survey of the state of the art in the development of the German linguistics.
- German as a natural language: theories of language origin, linguistics, language sign.
- Levels of language: phonology, morphology, syntax, text. Semantics. Basic units of each level.
- Varieties of German language.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Ernst, P. 2004: Germanistische Sprachwissenschaft. Wien: WUV.
- Diewald, G. 2009: Fit für das Bachelorstudium. Grundwissen Grammatik. Mannheim: Duden.
- Hentschel, E. 2010: Deutsche Grammatik. Berlin/New York: de Gruyter.
- Bußmann, H. 2008: Lexikon der Sprachwissenschaft, Stuttgart: Kröner.
- Comrie, B./ Matthews, S. / Polinsky, M. 1999: Atlas jezikov: izvor in razvoj jezikov. DZS, Ljubljana. (izbrana poglavja/selected chapters).

Cilji in kompetence:

Cilji tega predmeta so posredovati osnovna dejstva o germanistiki kot znanosti, o značilnostih nemščine kot naravnega jezika, kar bo obenem ilustrirano s splošnojezikovnim vedenjem o delovanju, nastanku, spreminjanju jezikov. Cilj je tudi posredovati osnovna dejstva o jezikovnih ravninah jezika, vendar osredotočeno na nemški jezik. Naslednji cilj je orisati okvir jezikovne zvrstnosti nemščine. Cilj je tudi uvrstiti nemščino v okviru indoevropske jezikovne skupine.

Objectives and competences:

The objective of this course is to give the basic facts about the German linguistics as a science and the characteristics of German as a natural language. Both will be illustrated with the linguistic knowledge about the functions, origin and changing of the languages. The objective is also to give the basic facts about levels of language, focusing on German. The next objective is to sketch the frame of the varieties of German, to classify German into the position of German in the Indoeuropean language family.

Predvideni študijski rezultati:

Po zaključku tega predmeta bo študent/-ka sposoben/-na:

- izkazati znanje o osnovnih funkcijah jezika, zvrsteh nemščine, o nastajanju jezikov in o germanistiki kot znanosti.
- izkazati razumevanje o osnovah delovanja jezikovnega sistema in ločevanja med jezikovnimi ravni. Obenem pa bo prepoznal tudi položaj nemščine v indoevropski družini.
- Uporaba: razumevanja osnovnih dejstev in osnovnih enot o jezikovnih ravneh bo znal uporabiti pri analizi nemških besedil različnih zvrsti.
- Analiza: znal bo strukturirati jezikovne ravni in njihove osnovne enote. Deloma bo taka analiza vsebovala tudi časovno komponento.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- Spretnost komuniciranja (pisno in ustno izražanje),
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij po spletu).

Intended learning outcomes:

On completion of this course the student will be able to:

- demonstrate the knowledge of the basic language functions, the varieties of German, language origins and of German philology as a science.
- demonstrate the understanding of the basic functions of the language system and distinguish between the levels of language, At the same time the student will be able to recognize the position of German in the Indoeuropean language family.
- Use: student will be able to use the understanding of the basic facts and basic units of the levels of language in the analysis of German texts of various types.
- Analysis: student will be able to structure the levels of language and their basic units. The analysis will partly contain a diachronic component.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communications skills (to express in speech and in writing),
- use of information technology (searching for the information on the web).

Metode poučevanja in učenja:

Seminar, vaje

Learning and teaching methods:

Seminar, tutorial

Delež (v %) /

Načini ocenjevanja:	Weight (in %)	Assessment:
<ul style="list-style-type: none"> • sprotno delo 	30 %	<ul style="list-style-type: none"> • homework assignments and active participation
<ul style="list-style-type: none"> • pisni izpit 	70 %	<ul style="list-style-type: none"> • written examination

Reference nosilca / Lecturer's references:

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.), VOGEL, Petra M. (ur.). Deutsche Morphologie, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: Walter de Gruyter, cop. 2009, str. [113]-132. [COBISS.SI-ID 17311240]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.). Deutsche Grammatik, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: De Gruyter, cop. 2010, str. 99-104. [COBISS.SI-ID 18135048]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Grammaticalization and language contact between German and Slovene. V: NOMACHI, Motoki (ur.). Grammaticalization in Slavic languages : from areal and typological perspectives, (Slavic Eurasian studies, no. 23). revised and enlarged ed. Sapporo: Slavic Research Center, Hokkaido University, 2011, str. 27-48. [COBISS.SI-ID 18953224]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, JURKAS, Sabina. Funkcionaler Bilingualismus an der Grenze zwischen Österreich und Slowenien. Kalbot. - Vilnius univ., 2008, 59, [no.] 3, str. 192-201. [COBISS.SI-ID 16619272]
- JAZBEC, Saša, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Mehrsprachigkeit früh fördern - Konzeptionelle Voraussetzungen in den Lehrplänen für das frühe Fremdsprachenlernen in drei Ländern. Porta ling., enero 2011, 15, str. 55-69. http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf. [COBISS.SI-ID 18115336]

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

www.ff.um.si**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

Predmet:	Nemški jezik – glasoslovje
Course title:	German Language – Phonetics and Phonology

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		1	zimski
German Language and Literature		1	autumn

Vrsta predmeta / Course type:

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
20			15		55	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Predavanja / Lectures:
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoj za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Opravljene obveznosti pri laboratorijskih vajah in predavanjih so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites to join the course:
None.
Prerequisites to course accomplishment:
Accomplished obligations given during lab. work and lectures.

Vsebina:

- Osnove govornega procesa.
- Nemški samoglasniki, dvoglasniki in soglasniki.
- Zlogovna zgradba nemških besed.
- Osnovne prozodične značilnosti nemških besed in povedi.
- Glasoslovni procesi v nemških besedah in besednih zvezah.
- Fonetični zapis.
- Vaje za utrjevanje izgovornih vzorcev, značilnih za nemščino, ob primerjavi s slovenskimi.

Content (Syllabus outline):

- The basics of articulation processes.
- German vowels, diphthongs and consonants.
- Syllable structure of German words.
- Basic prosodic features of German utterances and their elements.
- Phonological processes in German words and phrases.
- Phonetic transcription.
- Pronunciation exercises for the reinforcement of typical German patterns (compared to Slovene).

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Hakkarainen, H. J. 1995: Phonetik des Deutschen, Wilhelm Fink Verlag, München.
- Krech, E. et al. 2010: Deutsches Aussprachewörterbuch. De Gruyter, Berlin.
- Maas, U. 1999: Phonologie: Einführung in die funktionale Phonetik des Deutschen, Westdeutscher Verlag, Opladen.
- Rausch, R., Rausch, I. 1991: Deutsche Phonetik für Ausländer, Langenscheidt, Verlag Enzyklopädie, Berlin.
- Vremšak Richter, V. 2010: Deutsche Phonetik für slowenische Muttersprachler: Vokale und Konsonanten. Lehr- und Übungsbuch. Filozofska fakulteta, Ljubljana.

Cilji in kompetence:

- usvojiti osnovno znanje in metode s področja nemškega glasoslovja,
- spoznati možnosti za uporabo pridobljenih metod in znanj pri samostojnem študiju in v poklicnem življenju,
- usvojiti in uporabljati strokovno izrazje,
- navaditi se preglednih in razumljivih načinov izražanja v pisnih in ustnih sporočilih.

Objectives and competences:

- to acquire basic knowledge and methods in the field of German phonetics and phonology,
- to identify possibilities for the usage of the acquired methods and knowledge for independent study and vocational work,
- to learn to use expressions for special purposes,
- to get acquainted with clear and comprehensible modes in oral and written communication.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- prepoznati značilne glasoslovne vzorce v nemških besedilih,
- uporabljati sistematično znanje v samostojnih govornih in pisnih prispevkih.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able:

- to recognize typical phonological patterns underlying German texts,
- to use the systematical knowledge in one's own oral and written contributions.

Metode poučevanja in učenja:

- Predavanja,
- lab. vaje,
- individualna oblika, delo v dvojicah,
- metoda razlage in metoda referata, metoda projekcije oziroma prikazovanja, metoda dela s slikami, zemljevidi in fotografijami.

Learning and teaching methods:

- Lectures,
- Lab. work,
- Individual work, working in pairs,
- Method of explanation and presentation, method of projection, method of working with pictures, maps and photos.

Načini ocenjevanja:

- pisni izpit,
- referat in sprotno delo.

Delež (v %) /
Weight (in %)

50%
50%

Assessment:

- written examination,
- oral presentation, homework assignments and active class participation.

Reference nosilca / Lecturer's references:

- PETRIČ, Teodor. Experimentelle Studie zum Verständnis des bestimmten Artikels im Deutschen als Fremdsprache = Eksperimentalno istraživanje o razumijevanju određenog člana u njemačkom kao stranom jeziku. Jezikoslovlje, 2012, 13, [br.] 3, str. 735-756.
- PETRIČ, Teodor. Zur wortinternen Flexion in deutschen N-N-Determinativkomposita = Pregibnost prve

neposredne sestavine v nemških podrednih zloženkah z dvema samostalnikoma. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 275-288.

- PETRIČ, Teodor. Inkohärente Infinitivkonstruktionen in deutschen Untertiteln. V: OŽBOT, Martina (ur.). Demetrio Skubic octogenario, (Linguistica, 48; 49; 50). Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2008-2010, 2010, letn. 50, št. 3, str. 197-208, ilustr.

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija
www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Lektorat nemškega jezika 1 /1
Course title:	German Language Development 1/1

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		1.	zimski
German Language and Literature		1.	autumn

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. Work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			90		90	6

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Predavanja / Lectures:
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoji za vključitev v delo:
Ni pogojev.
Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in izdelati portfolio.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

Content (Syllabus outline):**Vsebina:**

- Glasoslovje: pravilna raba glasov, naglaševanje, odpravljanje napak,
- Pravopis: pravila nemškega pravopisa,
- Besedni zaklad: razširjanje besednega zaklada na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Slovnica: obravnavanje izbranih slovničnih struktur na nivoju B2 skupnega evropskega

- Phonetics: correct use of sounds, intonation, error correction,
- Ortography: German spelling rules,
- Vocabulary: acquisition of vocabulary skills at B2 level of The Common EU Framework,
- Grammar: dealing with selected grammar structures skills at B2 level of The Common EU Framework,

jezikovnega okvira,

- Kultura: kulturne in zgodovinske značilnosti držav nemškega govornega prostora.

- Culture: learning about cultural and historical features of German speaking countries

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: Skupni evropski jezikovni okvir, Langenscheidt, Berlin
- Hall, K./Scheiner. B. 2001: Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene, Verlag für Deutsch, Ismaning
- Sverlova, O. (2002): Grammatik & Konversion. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht. Langenscheidt, Berlin in drugi
- Clamer, F. /Heimann, E. / Röller, H. 2002 : Übungsgrammatik für die Mittelstufe, Liebaug-Dartmann, Meckenheim
- Rug, W./Tomaszewski, A. 2000: Grammatik mit Sinn und Verstand, Klett Edition Deutsch, Stuttgart
- Schiermann, E./ Bölck, M. 2003: hören – sprechen – richtig schreiben, Schmetterling Verlag, Stuttgart

Cilji in kompetence:

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine –tako v osebne kot tudi v poklicne namene.

Objectives and competences:

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at B2 level of The Common EU Framework,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja (vse spretnosti) na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- seznanjen s kulturo držav nemškega govornega prostora,
- izboljšal izgovorjavo in naglaševanje,
- izboljšal svoje pravopisne spretnosti.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) at B2 level of The Common EU Framework,
- get to know the culture of German speaking countries,
- improve their pronunciation and intonation,
- improve their orthography (spelling).

Metode poučevanja in učenja:

- metoda razlage in razgovora
- igra vlog
- diskusija
- skupinsko delo
- delo v dvojicah
- individualno delo
- domače delo

Learning and teaching methods:

- explanation and discussion method
- role playing
- discussion
- group work
- pair work
- individual work
- homework

Delež (v %) /

Weight (in %)

Načini ocenjevanja:

- testi
- sprotne priprave in portfolijo
- ustni izpit

70%

10%

20%

Assessment:

- tests
- active participation and portfolio
- oral examination

Reference nosilca / Lecturer's references:

- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Überlegungen zum mentalen Lexikon im DaF-Unterricht oder wie Oktoberfest zum Festival im Oktober wird. Jezikoslovlje, 2012, 13, br. 3, str. 785-806.
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Kognitivni vidik učnih težav pri jezikovnem pouku : magistrsko delo. Maribor: [M. Žavski Bahč], 2009. IX, 127 f., graf. prikazi. <http://dkum.uni-mb.si/Dokument.php?id=10030>. [COBISS.SI-ID 16989448]
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Wortschatzlernen im DaF-Unterricht - neue Konstruktionen im mentalen Lexikon?! : Beitrag in der Sektion H1b - Wortschatz: Sprachwissenschaft und Spracherwerb, an der Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer IDT 2009, Jena - Weimar, vom 3. bis 8. August 2009. Jena, 2009. [COBISS.SI-ID 17118984]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Grammatik mal ein bisschen anders : Workshop an der XVI. internationalen Deutschlehrertagung des slowenischen Deutschlehrerverbands (SDUNJ), 9.-10. 10. 2009, Hotel Paka, Velenje. Velenje, 2009. [COBISS.SI-ID 17286920]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Rechtschreibung - ein langweiliges Muss oder ein Genuss?. V: Neue Curricula und Unterrichtspraxis, (KD Info, Jg. 17, 2008, Nu. 32/33). Zagreb: Kroatischer Deutschlehrerverband, 2008, str. 120-125. [COBISS.SI-ID 17264648]
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Novi kurikulumi i nastavna praksa. Neue Curricula und Unterrichtspraxis. Rechtschreibung - ein langwieriges Muss oder ein Genuss - Workshop : pedagoška radionica na međunarodnome stručnom skupu u organizaciji Hrvatskoga društva učitelja i profesora njemačkoga jezika, Slovenskoga društva učitelja i profesora njemačkoga jezika, u suradnji s Goethe institutom Hrvatska, Slovenija i Avstrijskim kulturnim forumom i Agencijom za odgoj i obrazovanje, Malinska, 17-19. listopada 2008. Malinska, 2008. [COBISS.SI-ID 17119240]

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Uvod v študij nemške književnosti
Course title:	Introduction to the Study of German Literature

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		1	zimski
German Language and Literature		1	Autumn

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages:	Predavanja / Lectures:	Nemščina German
	Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogoj za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Opravljen sprotno delo je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites:

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites
To be allowed to attend the written examination, the student has to manifest active participation during classes.

Vsebina:

- Temeljni pojmi literarne vede (morfologija, tipologija, ontologija, aksiologija, naratologija, tekst in kontekst, fikcija, funkcije, recepcija, produkcija, kritika itd).
- Problem periodizacije v nemški književnosti: hermenevtični in empirični vidiki
- Problem vrednotenja v nemški književnosti: kanonizirane, nekanonizirane in trivialne literarne tradicije
- Problem literarne avtonomije in heteronomije v nemški književnosti
- Vzpostavitev in delovanje literarnih sistemov v moderni in postmoderni.

Content (Syllabus outline):

- Basic concepts of literary studies (morphology, typology, ontology, axiology, narratology, text and context, fiction, functions, reception, production, criticism etc.)
- Problem of periodisation in german literature: hermeneutical and empirical aspects.
- Axiological problems in german literature: canon, non-canon and trivial literature
- Problem of literary autonomy and heteronomy in german literature
- Formation and functioning of literary systems in modern and postmodern age

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Görtz, H.-J. 2001: *Geschichte. Ein Grundkurs*, Rowohlt, Hamburg.
- Jahraus, O. 2004: *Literaturtheorie*, UTB, Stuttgart.
- Krah, H. 2006: *Einführung in die Literaturwissenschaft. Textanalyse*, Kiel: Verlag Ludwig
- Kocher, U. 2008: *Literaturwissenschaft. Studium - Wissenschaft - Beruf*. Akademie Verlag, Berlin.
- Plumpe, G. 1995: *Epochen moderner Literatur. Ein systemtheoretischer Entwurf*, VS Verlag, Opladen.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente s temeljnimi literarnoteoretičnimi in literarnozgodovinskimi pojmi v povezavi z nemško književnostjo.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the basic theoretical and historiological concepts in connection with the German literature.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills,
- using information technology (finding information on the internet).

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- izkazati temeljno znanje o ključnih literarnoteoretičnih in literarnozgodovinskih pojmi
- prepoznati pomen teh pojmov za opis nemških literarnih tradicij
- identificirati strukturne in funkcijske spremembe nemške književnosti v soodvisnosti od družbenih kontekstov,
- razložiti vpliv družbenih sprememb na avtonomizacijo nemške književnosti,

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to

- demonstrate knowledge of basic theoretical and historiological concepts,
- recognize the role of those concepts for description of German literary traditions
- identify structural and functional changes of German literature in correlation with the social contexts,
- explain the influence of social changes on the autonomisation of German literature

Metode poučevanja in učenja:

- Predavanje
- Sprotne priprave in sodelovanje

Learning and teaching methods:

- Lectures,
- homework assignments and active participation
-

Načini ocenjevanja:

- pisni izpit
- sprotne priprave in sodelovanje

Delež (v %) /
Weight (in %)

70%
30%

Assessment:

- written examination
- homework assignments and active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. Empirische Literaturwissenschaft und radikaler Konstruktivismus : Grenzgänge und Globalisierung in der Germanistik aus erkenntnistheoretischer Sicht. V: *"Und gehen auch Grenzen noch durch jedes Wort". Grenzgänge und Globalisierung in der Germanistik : Beiträge der Tagung in Ljubljana 2000*, (Stimulus, 1/2, 2000), (Mitteilungen der Österreichischen Gesellschaft für Germanistik, 1/2, 2000). Wien: Edition Praesens, 2001, str. [39]-46. [COBISS.SI-ID [11517192](#)]

KOS, Dejan. Transgresivnost v znanosti, literaturi in humanistiki = Transgressiveness in science, the humanities and literature. V: ŠKULJ, Jola (ur.), HABJAN, Jernej (ur.). *Živo branje : literatura, znanost in humanistika : literature, science and the humanities*, (Primerjalna književnost, letn. 35, št. 2). Ljubljana: Slovensko društvo za primerjalno književnost, avg. 2012, str. 75-81, 217-224. [COBISS.SI-ID [49711458](#)]

KOS, Dejan. Fiktionalität und Sozialität : diachrone Aspekte. V: MILADINOVIĆ ZALAZNIK, Mira (ur.). *Germanistik im Kontaktraum Europa II : Beiträge zur Literatur : Symposion, Ljubljana, 17.-20. April 2002*. 1. natis. Ljubljana: Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko Filozofske fakultete, 2003, str. 248-263. [COBISS.SI-ID [13142792](#)]

KOS, Dejan. *Theoretische Grundlage der empirischen Literaturwissenschaft*, (Zbirka Zora, št. 21). Maribor: Slavistično društvo, 2003. 127 str. ISBN 961-6320-12-2

KOS, Dejan. Tipologija literarnosti. V: TERŽAN-KOPECKY, Karmen (ur.). *Dr. Mirko Križman, zaslužni profesor Univerze v Mariboru : 70 let : jubilejni zbornik*. Maribor: Pedagoška fakulteta, 2003, str. 259-271. [COBISS.SI-ID [12389640](#)]

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija
www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Nemški jezik - oblikoslovje
Course title:	German language - morphology

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		1.	poletni
German Language and Literature		1.	spring

Vrsta predmeta / Course type obvezen / compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30	15			45	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Melanija Larisa Fabčič

Jeziki / Predavanja / Lectures: Nemški / german
Languages: Vaje / Tutorial: Nemški / german

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoj za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Opravljen referat in obveznosti pri SV so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
To be allowed to attend the written examination, the student has to give an oral presentation and actively participate in tutorials.

Vsebina:

- Pojem slovnice, pojem oblikoslovja; umestitev oblikoslovja znotraj sistematičnega opisa jezika, oblikoslovne discipline.
- Oblikoslovne kategorije sodobnega nemškega jezika: pojem morfema, problematičnost pojma 'beseda', razmerje med besedno obliko, sintaktično besedo in leksemom.

Content (Syllabus outline):

- Definition of basic concepts: grammar, morphology; the placement of morphology inside the systematical language description, morphological disciplines
- Morphological categories of contemporary German: the concept of morpheme, the problematic definition of the concept 'word',

- Pojem besedne vrste in merila besednovrstne klasifikacije v sodobnem nemškem jeziku: semantične, sintaktične, morfološke in mešane klasifikacije besednih vrst.
- Podrobna obravnava besednih vrst modernega nemškega jezika – izbrane teme; sistemske in funkcijske zakonitosti pregibanja
- Slovnica v slovarju: pregled oblikoslovnih informacij v različnih slovarjih
- Oblikoslovno relevantne tipološke razlike med nemškim in slovenskim jezikom (posameznih slovničnih kategorij in njihovo izražanje v obeh jezikih)

the relation between tokens, syntactic words and lexemes

- The concept of word classes and various classifications of word classes in contemporary German: semantical, syntactical, morphological and mixed; Classification criteria and problems
- A detailed analysis of word classes of contemporary German – selected topics; systemic norms and functional characteristics of inflection
- Grammatical information in dictionaries
- Morphologically relevant typological differences between German and Slovene language

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Duden 2009: Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch , 8. Aufl., Dudenverlag, Mannheim etc.
- Grammis. Das grammatische Informationssystem des IDS. www.ids-mannheim.de/grammis
- Helbig, G. 2008: Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, Langenscheidt, München.
- Eisenberg, P. 2006: Grundriss der deutschen Grammatik. Bd.1: Das Wort. 3. Aufl., Metzler, Stuttgart [u.a.]
- Römer, Ch., 2006: Morphologie der deutschen Sprache. Niemeyer, Tübingen.
- Köpcke, Klaus-Michael, Ziegler, Arne (Hrsg.) 2011: Grammatik - Lehren, Lernen, Verstehen. Zugänge zur Grammatik des Gegenwartsdeutschen. Reihe Germanistische Linguistik 293. Berlin, de Gruyter.
- Bußmann, H. 2008: Lexikon der Sprachwissenschaft , 3. Aufl., Kröner, Stuttgart.
- Meibauer, J., Demske, U., Geilfuß-Wolfgang J., Pafel, J., Ramers K.-H., Rothweiler, M., Steinbach, M. 2007: Einführung in die germanistische Linguistik, Metzler, Stuttgart.
- Linke, A., Nußbaumer M., Portmann, P.R. 2004: Studienbuch Linguistik, Niemeyer, Tübingen.
- Toporišič, J. 2000: Slovenska slovnica, Založba Obzorja, Maribor.

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je seznaniti z oblikoslovno podobo sodobnega nemškega jezika v protistavi s slovenskim, dati poglobljeno znanje o temeljnih oblikoslovnih in slovničnih kategorijah sodobnega nemškega jezika, s posebnim poudarkom na klasifikaciji besednih vrst, ponuditi različne poglede na definicijo posameznih besednih vrst in problematizirati pojave prehodnosti med besednimi vrstami in večbesednovrstnosti v sodobnem nemškem jeziku ter seznaniti s prikazom oblikoslovnih informacij v slovarjih.

Objectives and competences:

The objectives of the course are to familiarize the student with the morphological setup of contemporary German in contrast with the Slovene, to convey knowledge about basic morphological categories of contemporary German, with a special emphasis on word classes, to present different views/definitions of a particular word class and to point out the phenomenon of permeability of word classes and of multiple word class purtenance in contemporary German and to familiarize students with the morphological information included in dictionaries.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- izkazati poznavanje in razumevanje temeljnih

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able:

- to demonstrate knowledge and understanding

<p>prvin oblikoslovnega sistema sodobnega nemškega jezika v primerjavi s slovenskim</p> <ul style="list-style-type: none"> • identificirati (primerjati in razlikovati) prekrivne in razlikujoče se besednovrstne kategorije v obeh jezikih • identificirati in ustrezno uporabiti temeljne oblikoslovne kategorije in zgradbe nemškega jezika v avtentičnih besedilih • izkazati znanje in razumevanje pojma besedna vrsta in identificirati besedne vrste sodobnega nemškega jezika v avtentičnih besedilih • obvladati oblikoslovne zakonitosti posameznih besednih vrst ter izbrati situaciji in besedilu naustrežnejšo interpretacijo besednovrstne pripadnosti neke oblikoslovne zgradbe • izkazati razumevanje primerjalnega in protistavnega pristopa k jeziku • prepoznavati in uporabljati oblikoslovne podatke v izbranih nemških slovarjih <p>Prenosljive spretnosti</p> <ul style="list-style-type: none"> • spretnost komuniciranja (pisno izražanje – izpit, seminarska naloga, ustno izražanje – seminarski referat) • uporaba informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo slovničnih informacij na svetovnem spletu) • delo v skupini (seminar) • reševanje problemov (primerjava in ovrednotenje različnih klasifikacij besednih vrst na osnovi avtentičnih besedil) • sposobnost prepoznavanja podobnosti in razlik med oblikoslovnimi strukturami nemškega in slovenskega jezika 	<p>of basic characteristics and elements of the morphological system of contemporary German in contrast with Slovene</p> <ul style="list-style-type: none"> • to identify and adequately use basic morphological categories and structures of the German language in authentic texts • to demonstrate knowledge and understanding of the concept of word class and to identify the word classes of contemporary German in authentic texts • to analyze and compare different definitions of word classes of contemporary German and choose the most appropriate interpretation of the word class appurtenance of a particular morphological structure (according to discourse situation and/or text) • to demonstrate understanding of the comparative and contrastive approach to language • to be able to identify and use morphological information included in selected German dictionaries <p>Transferable/Key Skills and other attributes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • communication skills (writing skills – written exam, seminar paper, oral skills – paper presentation) • use of information technology (knowledge of methods and procedures to obtain and process linguistic data in the world wide web) • working in groups (seminar) • solving analytical problems (the ability to compare and evaluate different classifications of word classes on the basis of authentic texts) • the ability to recognize similarities and differences between the morphological structures of both languages)
<p>Metode poučevanja in učenja:</p> <ul style="list-style-type: none"> • seminar (metoda razlage in referata, metoda diskusije) • vaje (metoda razlage in razgovora, skupinsko delo, delo v dvojicah) 	<p>Learning and teaching methods:</p> <ul style="list-style-type: none"> • seminar (method of oral presentation and explanation, discussion) • tutorial (method of explanation and discussion, group work, pair work)
<p>Načini ocenjevanja:</p>	<p>Delež (v %) / Weight (in %) Assessment:</p>

<ul style="list-style-type: none"> • pisni izpit • referat • aktivno sodelovanje (SV) 	70% 20% 10%	<ul style="list-style-type: none"> • written examination • oral presentation • active participation (tutorials)
--	-------------------	--

Reference nosilca / Lecturer's references:

- FABČIČ, Melanija. Glück und Glas, wie leicht bricht das : Unterschiede in der Versprachlichung der komplexen Emotion des Glücks in deutschen, slowenischen und ungarischen Sprichwörtern - eine Untersuchung anhand der Datenbanken des Projekts SprichWort. V: POLAJNAR, Janja (ur.). Emotionen in Sprache und Kultur, (Slovenske germanistične študije, 7). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 194-204.
- FABČIČ, Melanija. Das visuelle Denken - die Ansätze einer Stiltheorie in Ernst Jüngers Werk. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012.
- FABČIČ, Melanija. Typologie der deutsch-slowenischen Sprichwortäquivalente in der SprichWort-Datenbank. Eine Untersuchung basierend auf den Unterschieden in der Konzeptualisierung. V: STEYER, Kathrin (ur.). Sprichwörter multilingual : Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie, (Studien zur deutschen Sprache, Bd. 60). Tübingen: Narr, cop. 2012, str. 341-357.
- FABČIČ, Melanija. Interkulturelle Unterschiede in der Konzeptualisierung von Sparsamkeit. V: Kübler Natalie/Benayoun, Jean-Michel/Zougbo, Jean-Philippe (Ur.): Tous les chemins mènent à Paris Diderot. Actes du Colloque international de Parémiologie, Université Paris Diderot 29 juin-2 juillet 2011. Hohengren: Schneider Verlag, 2014. (v tisku)
- FABČIČ, Melanija. Pop-kulturelle Aspekte der phraseologischen Kompetenz: Die text- und (denk)stilbildenden Potenzen phraseologischer Einheiten in deutschen und slowenischen Hiphop-Texten. V: Korhonen, Jarmo; Mieder, Wolfgang; Piirainen, Elisabeth (ur.): Phraseologie: Global, Areal, Regional: Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 Vom 13.-16.8.2008 in Helsinki. Tübingen: Narr, 2009, str. 375-381

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

www.ff.um.si**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

Predmet:	Lektorat nemškega jezika 1/2
Course title:	German Language Development 1/2

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		1.	Poletni
German Language and Literature		1.	Spring

Vrsta predmeta / Course type:

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			90		90	6

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Predavanja / Lectures:
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogoji za vključitev v delo:
Ni pogojev.
Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in izdelati portfolijo.

Prerequisites:

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

- Glasoslovje: pravilna raba glasov, naglaševanje, odpravljanje napak,
- Pravopis: pravila nemškega pravopisa,
- Besedni zaklad: razširjanje besednega zaklada na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Slovnica: obravnavanje izbranih slovničnih struktur na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Kultura: kulturne in zgodovinske značilnosti držav nemškega govornega prostora.

- Phonetics: correct use of sounds, intonation, error correction,
- Ortography: German spelling rules,
- Vocabulary: acquisition of vocabulary skills at B2 level of The Common EU Framework,
- Grammar: dealing with selected grammar structures skills at B2 level of The Common EU Framework,
- Culture: learning about cultural and historical features of German speaking countries.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: Skupni evropski jezikovni okvir, Langenscheidt, Berlin
- Helbig, G./ Buscha, J. 2000: Deutsche Übungsgrammatik für Ausländer, Langenscheidt, Berlin
- Hall, K./ Scheiner, B. 2001: Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene, Verlag für Deutsch, Ismaning
- Hering, A. / Matussek, M. / Perlmann- Balme, M. 2009: Übungsgrammatik für die Mittelstufe, Hueber Verlag, Ismaning
- Gloyer, H. 2001: Das Grammatik-Karusell I und II, Verlag für Deutsch, Ismaning
- Schiermann, E./ Bölck, M. 2003: hören – sprechen – richtig schreiben, Schmetterling Verlag, Stuttgart

Cilji in kompetence:

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne namene.

Objectives and competences:

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at B2 level of The Common EU Framework,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja (vse spretnosti) na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- seznanjen s kulturo držav nemškega govornega prostora,
- izboljšal izgovarjavo in naglaševanje,
- izboljšal svoje pravopisne spretnosti.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) at B2 level of The Common EU Framework,
- get to know the culture of German speaking countries,
- improve their pronunciation and intonation,
- improve their ortography (spelling).

Metode poučevanja in učenja:

- metoda razlage in razgovora
- igra vlog
- diskusija
- skupinsko delo
- delo v dvojicah
- individualno delo

Learning and teaching methods:

- explanation and discussion method
- role playing
- discussion
- group work
- pair work
- individual work

- domače delo

- homework

Delež (v %) /
Weight (in %)

Načini ocenjevanja:

Assessment:

<ul style="list-style-type: none"> • testi • sprotne priprave in portfolijo • ustni izpit 	<p>70%</p> <p>10%</p> <p>20%</p>	<ul style="list-style-type: none"> • tests • active participation and portfolio • oral examination
--	----------------------------------	---

Reference nosilca / Lecturer's references:

- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Überlegungen zum mentalen Lexikon im DaF-Unterricht oder wie Oktoberfest zum Festival im Oktober wird. Jezikoslovlje, 2012, 13, br. 3, str. 785-806.
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Kognitivni vidik učnih težav pri jezikovnem pouku : magistrsko delo. Maribor: [M. Žavski Bahč], 2009. IX, 127 f., graf. prikazi. <http://dkum.uni-mb.si/Dokument.php?id=10030>. [COBISS.SI-ID 16989448]
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Wortschatzlernen im DaF-Unterricht - neue Konstruktionen im mentalen Lexikon?! : Beitrag in der Sektion H1b - Wortschatz: Sprachwissenschaft und Spracherwerb, an der Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer IDT 2009, Jena - Weimar, vom 3. bis 8. August 2009. Jena, 2009. [COBISS.SI-ID 17118984]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Grammatik mal ein bisschen anders : Workshop an der XVI. internationalen Deutschlehrertagung des slowenischen Deutschlehrerverbands (SDUNJ), 9.-10. 10. 2009, Hotel Paka, Velenje. Velenje, 2009. [COBISS.SI-ID 17286920]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Rechtschreibung - ein langweiliges Muss oder ein Genuss?. V: Neue Curricula und Unterrichtspraxis, (KD Info, Jg. 17, 2008, Nu. 32/33). Zagreb: Kroatischer Deutschlehrerverband, 2008, str. 120-125. [COBISS.SI-ID 17264648]
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Novi kurikulum i nastavna praksa. Neue Curricula und Unterrichtspraxis. Rechtschreibung - ein langwieriges Muss oder ein Genuss - Workshop : pedagoška radionica na međunarodnome stručnom skupu u organizaciji Hrvatskoga društva učitelja i profesora njemačkoga jezika, Slovenskoga društva učitelja i profesora njemačkoga jezika, u suradnji s Goethe institutom Hrvatska, Slovenija i Avstrijskim kulturnim forumom i Agencijom za odgoj i obrazovanje, Malinska, 17-19. listopada 2008. Malinska, 2008. [COBISS.SI-ID 17119240]

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Literatura in kultura 1
Course title:	Literature and Culture 1

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		1	poletni
German Language and Literature		1	spring

Vrsta predmeta / Course type Obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15	15				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Dejan Kos

Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:** Nemščina
German
Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogoji za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:
Opravljen sprotno delo je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites:

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
To be allowed to attend the written examination, the student has to manifest active participation during classes.

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

- Modeli literarnega zgodovinskega in njihova uporabnost: srednji vek.
- Srednjeveška družba in kultura.
- Pojem literarnosti in problem periodizacije srednjeveške književnosti.
- Sistemsko-teoretični vidiki literarne zgodovine srednjega veka in problem literarne avtonomije.
- Stanovska hierarhija in procesi individualizacije, teritorializacije, sekularizacije.
- Prehodi iz antike v srednji vek.
- Nemška književnost v zgodnjem srednjem veku: germanska junaška pesem, besedila pod vplivom krščanstva.
- Nemška književnost v visokem srednjem veku: religiozne literarne tradicije, lirski in epski viteški književnosti.
- Nemška književnost v poznem srednjem veku: lirika in epika poznega viteštva in zgodnjega meščanstva, razvoj dramatike, literatura mistike, ljudsko pesništvo.
- Prehodi iz poznega srednjega veka v zgodnji novi vek.

- Models of literary historiography and their applicability.
- Medieval society and culture.
- The concept of literaricity and problems of periodization in the Middle Ages and the Early Modern Period.
- System-theoretical aspects of literary history in the Middle Ages and the problem of literary autonomy.
- Pre-modern society and processes of individualization, territorialization and secularization.
- Passages from Antiquity to the Middle Ages.
- German literature in the Early Middle Ages: German heroic poetry, Christian literature.
- German literature in the High Middle Ages: religious literary traditions, lyrical and epic knightly literature.
- German literature in the Late Middle Ages: lyrical and epic knightly and middle-class literature, development of drama, mystical literature, popular poetry.
- Passages from the Late Middle Ages to the Early Modern Period.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Bumke, J. 2002: *Höfische Kultur. Literatur und Gesellschaft im hohen Mittelalter*, 10. izdaja, DTV, München.
- Erfen, I. 2005: *Einführung in die germanistische Mediävistik*, Metzler, Stuttgart.
- Haug, W. 2003: *Die Wahrheit der Fiktion*, Niemeyer, Tübingen.
- Kartschoke, D. 2000: *Geschichte der deutschen Literatur im frühen Mittelalter*, 3. izdaja, DTV, München.
- Cramer, T. 2000: *Geschichte der deutschen Literatur im späten Mittelalter*, 3. izdaja, DTV, München.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente z značilnostmi srednjeveške družbe, kulture in književnosti na nemškem govornem področju.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the characteristics of medieval society, culture and literature in the German-speaking area.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills,
- using information technology (finding information on the internet).

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- izkazati temeljno znanje o kulturno- in literarnozgodovinskih procesih v srednjem veku,
- prepoznati vlogo teh procesov v kontekstu vzpostavljanja kolektivnih in individualnih identitet,

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to

- demonstrate knowledge of cultural-historical and literary-historical processes in the Middle Ages,
- recognize the role of those processes for construction of collective and individual

- identificirati strukturne in funkcijske spremembe srednjeveškega literarnega diskurza v soodvisnosti od družbenih kontekstov,
- razložiti vpliv družbenih sprememb na avtonomijo literarne komunikacije v srednjem veku,
- uporabiti literarnoteoretične in kulturnozgodovinske metode pri analizi srednjeveških literarnih besedil.

- identities,
- identify structural and functional changes of the medieval and modern literary discourse in correlation to the social contexts,
 - explain the influence of social changes on the autonomy of literary communication in the Middle Ages,
 - apply the literary-theoretical and cultural-historical methods of mediévistic literary analysis.

Metode poučevanja in učenja:

- Predavanje,
- sprotne priprave in sodelovanje

Learning and teaching methods:

- Lectures,,
- homework assignments and active participation
-

Načini ocenjevanja:

- pisni izpit
- sprotne priprave in sodelovanje

Delež (v %) /

Weight (in %) **Assessment:**

- written examination
- homework assignments and active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. Höfische Literatur um 1200 im Spannungsfeld von laikaler und klerikaler Kultur. V: VALENTIN, Jean Marie (ur.). *Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005 "Germanistik im Konflikt der Kulturen". Bd. 7*, (Jahrbuch für internationale Germanistik, Reihe A, Kongressberichte, Bd. 83). Bern [etc.]: P. Lang, cop. 2008, str. [141]-146. [COBISS.SI-ID [16017416](#)]

KOS, Dejan. Organisation des literarischen Feldes im frühen Mittelalter. V: JAVOR BRIŠKI, Marija (ur.), MILADINOVIĆ ZALAZNIK, Mira (ur.), BRAČIČ, Stojan (ur.). *Sprache und Literatur durch das Prisma der Interkulturalität und Diachronizität : Festschrift für Anton Janko zum 70. Geburtstag : jubilejni zbornik za Antona Janka ob 70-letnici*, (Slovenske germanistične študije, 4). 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2009, str. 139-145. [COBISS.SI-ID [41216098](#)]

KOS, Dejan. Systemtheorie und Literaturgeschichte : Beispiel Hochmittelalter. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 1999, letn. 33, št. 1/2, str. 437-466. [COBISS.SI-ID [9373704](#)]

KOS, Dejan. Fiktionalität und Sozialität : diachrone Aspekte. V: MILADINOVIĆ ZALAZNIK, Mira (ur.). *Germanistik im Kontaktraum Europa II : Beiträge zur Literatur : Symposium, Ljubljana, 17.-20. April 2002*. 1. natis. Ljubljana: Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko Filozofske fakultete, 2003, str. 248-263. [COBISS.SI-ID

[13142792](#)

KOS, Dejan. Literarnost mističnih besedil v poznem srednjem veku. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 2003, letn. 37, št. 1/2, str. 379-389. [COBISS.SI-ID [13141512](#)]



FILOZOFSKA FAKULTETA
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija
www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Nemško govorno področje
Course title:	German speaking area

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		1.	Poletni
German Language and Literature		1.	Spring

Vrsta predmeta / Course type obvezni / compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
		30			60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Brigita Kacjan

Jeziki / Predavanja / Lectures:
Languages: Vaje / Tutorial: Nemščina/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoj za vključitev dela:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Opravljen referat in sprotne priprave so pogoj za pristop h pisnemu izpitu.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
Completed oral presentation and homeworks are a prerequisite for accession to the written examination.

Vsebina:

- Geografske značilnosti držav in pokrajin nemškega govornega področja,
- družbeno-politične ureditve in ekonomska umeščenost nemško govornih držav in pokrajin v evropski prostor,
- izobraževanje in življenje mladih v nemško govornem prostoru,
- družbena in kulturna raznolikost ter pojavne oblike medkulturne in večkulturne realnosti družb,

Content (Syllabus outline):

- Geographic characteristics of the German speaking countries and regions;
- socio-political order and economic ranking of German speaking countries and regions in the European space;
- education and lives of young people in the German-speaking area, Social and cultural diversity and forms of intercultural and multicultural reality of the societies;

- značilne ideje in miselnosti ljudi na nemško govornem področju – pogled od znotraj in od zunaj.

specific ideas and thinking of the people in the German speaking area - view from the inside and the outside.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Auswärtiges Amt (2010): Tatsachen über Deutschland Societäta-Verlag.
- Deutsche Geschichte in Dokumenten und Bildern (o. J.) Deutsches historisches Insitut Washington.
- Statistik Austria (2011): Österreich. Zahlen. Daten. Fakten. Bundesanstalt Statistik Österreich, Wien.
- ch.ch. (o. J.): Die offizielle Schweiz im Internet. Schweizerische Bundeskanzlei
- Regierung des Fürstentums Liechtensteins (2012): Liechtenstein. Daten und Fakten.

Cilji in kompetence:

Cilj je razširiti in poglobiti vedenje študentov o nemško govornem področju. Spoznali bodo geografske zgodovinske, družbene, kulturne in življenjske značilnosti posameznih nemško govornih držav in pokrajin. Pri tem bodo študenti razvili zmožnosti refleksije in se usposobili za medkulturno analizo družbenih, kulturnih in vsakdanjih vidikov življenja ter primerjavo spoznanj s Slovenijo in z ostalim svetom.

Objectives and competences:

The aim is to extend and deepen the students' knowledge of the German speaking area. They will get acquainted with the geographical, historical, social, cultural and individual characteristics of the German speaking countries and regions. In doing so, the students develop their ability to reflect upon and to be able to do cross-cultural analysis of social, cultural and everyday aspects of life and to compare the findings with the reality in Slovenia and in the rest of the world.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:
Študenti

- poznajo geografske, družbeno-politične in kulturne situacije v nemško govornih državah in pokrajinah;
- prepoznajo in razumejo medkulturne in večkulturne vidike različnih družb;
- si ustvarijo lastno sliko o teh državah in miselnosti in idejah ljudi, ki pripadajo tem kulturnim krogom.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:
The students

- know the geographical, socio-political and cultural situation in the German-speaking countries and regions;
- identify and understand the cross-cultural and multicultural aspects of different societies;
- form their own picture of these countries and the attitudes and ideas of the people who belong to these cultural groups.

Metode poučevanja in učenja:

- razgovor,
- razprava,
- poročanje,
- predstavitev,
- individualno delo, delo v dvojicah ali skupinah,
- domače delo,
- izkustveno učenje,
- problemsko učenje,
- e-učenje.

Learning and teaching methods:

- conversation,
- debate,
- reporting,
- resenation,
- individual work, pair work or group work,
- homework,
- learning by doing,
- problem solving,
- e-learning.

Delež (v %) /

Weight (in %)

Načini ocenjevanja:

Assessment:

- referat
- sprotne priprave
- pisni izpit

40 %
10 %
50 %

- oral presentation
- homeworks
- Written exam

Reference nosilca / Lecturer's references:

- KACJAN, Brigita. Identitätsentwicklung im DaF-Unterricht. Tagträume oder Realität? = Razvoj identitete pri pouku nemščine kot tujega jezika - sanje ali realnost?. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). *A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag*, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 221-236.
- KACJAN, Brigita. Dialog und gegenseitiges Verständnis über Grenzen hinweg-Entwicklung einer nationalen und "Europäischen Identität" mit Hilfe des DaF-Unterrichts. V: DUH, Matjaž (ur.), SEEBAUER, Renate (ur.). *Beiträge zum "Internationalen Jahr der Jugend"*, (Austria, Bd. 11). Wien; Berlin: Lit, cop. 2011, str. 92-101.
- KACJAN, Brigita, KARNER, Stanka, OREŠIČ, Herta. *Wegweiser 3 - Neu, Učbenik za pouk nemščine kot drugega tujega jezika v 9. razredu osnovne šole*. Maribor: Obzorja, 2010. 112 str., ilustr. 1 CD (ca 42 min), stereo. ISBN 978-961-230-362-4. ISBN 978-961-230-364-8.



Univerza v Mariboru

FILOZOFSKA FAKULTETA

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Nemški jezik – skladnja
Course title:	German Language – Syntax

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		2	zimski
German Language and Literature		2	autumn

Vrsta predmeta / Course type

obvezni / compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. Work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30	15			45	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Teodor Petrič

Jeziki /

Predavanja / Lectures: nemščina / German

Languages:

Vaje / Tutorial: nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

Pogoj za vključitev v delo:

Opravljen predmet *Nemški jezik - oblikoslovje*.

Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:

Opravljenosti obveznosti pri vajah in seminarjih so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites to join the course:

Accomplished course *German Language - Morphology*.

Prerequisites to course accomplishment:

Accomplished obligations given during tutorial and seminar.

Vsebina:

- Predmet in metode skladenjskih raziskav, skladenjska sredstva in njihov pomen za oblikovanje in razumevanje besedil.
- Razlikovanje pojmov stavek in poved.
- Tipologija stavkov po njihovi obliki, položaju in funkciji.
- Postopki za določanje stavčnih členov in prilastkov v okviru valenčne slovnice.
- Vrstni red stavkov, stavčnih členov in

Content (Syllabus outline):

- Subject and methods of syntax research, syntactic means and their importance for text production and comprehension.
- Definition of the notions sentence, clause and utterance.
- Sentence and clause typology according to form, position and function.
- Operational methods for the identification of clause and sentence elements in Valency

prilastkov

- Podobnost in razlike med nemško in slovensko skladnjo.

theory.

- Word order of clauses, phrase and clause elements.
- Similarities and differences between German and Slovene syntax.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Eisenberg, P. 31994: Grundriß der deutschen Grammatik, J.B. Metzler, Stuttgart.
- Engel, U. 2004: Deutsche Grammatik, Julius Groos Verlag, Heidelberg.
- Weinrich, H. et al. 2003: Textgrammatik der deutschen Sprache. Olms, Hildesheim.
- Hentschel, E., Weydt, 2003: H. Handbuch der deutschen Grammatik. De Gruyter, Berlin.
- Wöllstein-Leisten, A., Heilmann, A., Stepan, P., Vikner, S. 1997: Deutsche Satzstruktur. Grundlagen der syntaktischen Analyse, Stauffenburg, Tübingen.

Cilji in kompetence:

- usvojiti osnovno znanje in metode s področja skladnje,
- spoznati možnosti za uporabo pridobljenih metod in znanj pri samostojnem študiju in v poklicnem življenju.
- usvojiti in uporabljati strokovno izrazje,
- navaditi se preglednih in razumljivih načinov izražanja v pisnih in ustnih sporočilih.

Objectives and competences:

- to acquire basic knowledge and methods in the field of syntax,
- to identify possibilities for the usage of the acquired methods and knowledge for independent study and vocational work.
- to learn to use expressions for special purposes,
- to get acquainted with clear and comprehensible modes in oral and written communication.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- prepoznati značilne skladenjske vzorce v nemščini,
- uporabljati sistematično znanje v samostojnih govornih in pisnih prispevkih.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:
On completion of this course the student will be able:

- to recognize typical syntactic patterns in German texts,
- to use the systematical knowledge in one's own oral and written contributions.

Metode poučevanja in učenja:

- Seminar,
- vaje,
- individualna oblika, delo v dvojicah,
- metoda razlage in metoda referata, metoda projekcije oziroma prikazovanja, metoda dela s slikami, zemljevidi in fotografijami.

Learning and teaching methods:

- seminar,
- Tutorials,
- Individual work, working in pairs,
- Method of explanation and presentation, method of projection, method of working with pictures, maps and photos.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
<ul style="list-style-type: none"> • pisni izpit • referat in sprotno delo 	50% 50%	<ul style="list-style-type: none"> • written examination • oral presentation, homework assignments, active class participation.

Reference nosilca / Lecturer's references:

- PETRIČ, Teodor. Experimentelle Studie zum Verständnis des bestimmten Artikels im Deutschen als

Fremdsprache = Eksperimentalno istraživanje o razumijevanju određenog člana u njemačkom kao stranom jeziku. *Jezikoslovlje*, 2012, 13, [br.] 3, str. 735-756.

- PETRIČ, Teodor. Inkohärente Infinitivkonstruktionen in deutschen Untertiteln. V: OŽBOT, Martina (ur.). *Demetrio Skubic octogenario*, (*Linguistica*, 48; 49; 50). Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2008-2010, 2010, letn. 50, št. 3, str. 197-208, ilustr.
- PETRIČ, Teodor. Reaktionszeitenstudie zur Lexikalisierung und Komplexität deutscher Phraseme bei slowenischen Deutschlernern. V: HENN-MEMMESHEIMER, Beate (ur.), FRANZ, Joachim (ur.). 41. *Linguistische Kolloquium in Mannheim 2006. Die Ordnung des Standard und die Differenzierung der Diskurse : Akten des 41. Linguistischen Kolloquiums in Mannheim 2006*, (*Linguistik international*, Bd. 24). Frankfurt am Main: Lang, cop. 2009, str. [791]-801, ilustr.



UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Lektorat nemškega jezika 2/1
Course title:	German Language Development 2/1

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		2.	Zimski
German Language and Literature		2.	Autumn

Vrsta predmeta / Course type Obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij . vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			90		90	6

Nosilec predmeta / Lecturer: Doris Mlakar Gračner

Jeziki / Languages:
Predavanja / Lectures:
Vaje / Tutorial: nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

Pogoji za vključitev v delo:
 Uspešno opravljena Lektorata nemškega jezika 1/1 in 1/2.
Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:
 Pred pristopom k ustnemu izpitu (20%) mora študent opraviti teste (70%) in portfolijo (10%).

Prerequisites for acceding the course:
 Successfully completed German Language Development 1/1 and 1/2.
Conditions for prerequisites:
 The student has to pass the tests (70%) and submit the completed portfolio (10%) before acceding the oral examination.

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

- Besedni zaklad: razširjanje besednega zaklada na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Slovnica: obravnavanje izbranih slovničnih struktur na nivoju B2 in prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Kultura: kulturne in zgodovinske značilnosti držav nemškega govornega prostora,
- Kohezivna sredstva: koherentno oblikovanje izbranih besedilnih vrst na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Jezikovna sredstva: obravnavanje jezikovnih sredstev glede na značilnosti izbranih besedilnih vrst na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira.

- Vocabulary: acquisition of from B2 level of The Common EU Framework to C1,
- Grammar: dealing with selected grammar structures from B2 level of The Common EU Framework to C1,
- Culture: learning about cultural and historical features of German speaking countries,
- Cohesive devices: coherent formation of selected text types from B2 level of The Common EU Framework to C1,
- Linguistic means: dealing with linguistic means according to the characteristics of selected text types from B2 level of The Common EU Framework to C1.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: Skupni evropski jezikovni okvir, Langenscheidt, Berlin
- Hall, K./ Scheiner. B. 2001: Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene, Verlag für Deutsch, Ismaning
- Fandrych, C. 2012: Klipp und Klar. Übungsgrammatik Mittelstufe B2/C1. Deutsch als Fremdsprache, Ernst Klett Verlag, Stuttgart
- Hering, A. / Matussek, M. / Perlmann-Balme, M. 2009: Übungsgrammatik für die Mittelstufe B2-C1, Hueber Verlag, Ismaning
- Presser, E. 2005: Deutsch Aufsatzschreiben 2, Mentor Verlag, München
- Manekeller, W. 2003: Gut schreiben und gut reden. Vorteilhaft beruflich und privat. Goldmann Verlag.

Cilji in kompetence:

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne in poslovne namene.

Predvideni študijski rezultati:

Objectives and competences:

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills from B2 level of The Common EU Framework to C1,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes

Intended learning outcomes:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- seznanjen s kulturo držav nemškega govornega prostora,
- pravilno uporabljal ustrezna jezikovna sredstva glede na besedilno vrsto, naslovnika in temo,
- pravilno sestavljal koherentna besedila različnih besedilnih vrst.

Knowledge and understanding:

On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) from B2 level to C1,
- get to know the culture of German speaking countries,
- use the appropriate linguistic means according to the text type, addressee and topic,
- know how to produce coherent texts of different types accurately.

Metode poučevanja in učenja:

- metoda razlage in razgovora
- igra vlog
- diskusija
- skupinsko delo
- delo v dvojicah
- individualno delo
- domače delo

Learning and teaching methods:

- explanation and discussion method
- role playing
- discussion
- group work
- pair work
- individual work
- homework

Načini ocenjevanja:

Delež (v %) / **Assessment:**
Weight (in %)

• testi	70%	• tests
• sprotne priprave in portfolijo	10%	• active participation and portfolio
• ustni izpit	20%	• oral examination

Reference nosilca / Lecturer's references:

- MLAKAR GRAČNER, Doris. Webquests im DaF-Unterricht. Schaurein, jun. 2009, 21, 1, str. 13-18. [COBISS.SI-ID 17088008]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Grammatik mal ein bisschen anders : Workshop an der XVI. internationalen Deutschlehrertagung des slowenischen Deutschlehrerverbands (SDUNJ), 9.-10. 10. 2009, Hotel Paka, Velenje. Velenje, 2009. [COBISS.SI-ID 17286920]
- MLAKAR GRAČNER, Doris. Workshop: Grammatik - nicht Frust, sondern Lust. IDV-Magazin, Dez. 2009, nr. 81, bd. 1, str. 13-17. <http://www.idvnetz.org/publikationen/magazin/IDV-Magazin81.pdf>. [COBISS.SI-ID 17457672]
- MLAKAR GRAČNER, Doris. Digitale Arbeitsblätter im DaF-Unterricht = Digital working sheets in teaching German as a second language. Informatologia (Zagreb), 2011, vol. 44, no. 3, str. 242-246. http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=108103. [COBISS.SI-ID 18758152]

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Literatura in kultura 2
Course title:	Literature and Culture 2

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		2	zimski
German Language and Literature		2	autumn

Vrsta predmeta / Course type Obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15		15			60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Dejan Kos

Jeziki / Languages:	Predavanja / Lectures:	Nemščina German
	Vaje / Tutorial:	

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogoj za vključitev v delo:
Pogojev ni.

Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Opravljeno sprotno delo je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites:

Prerequisites for acceding the course:
None.

Conditions for prerequisites:
To be allowed to attend the written examination, the student has to manifest active participation during classes.

Vsebina:

- Modeli literarnega zgodovinopisja in njihova uporabnost: zgodnji novi vek
- Družbeni in kulturni konteksti med 15. in 18. stoletjem.
- Pojem literarnosti in problem literarne avtonomije v zgodnjem novem veku.
- Sistemsko-teoretični vidiki literarne zgodovine zgodnjega novega veka in problem periodizacije.
- Literarni diskurz in mediji v zgodnjem novem veku.
- Stanovska družba in procesi individualizacije, teritorializacije, sekularizacije.
- Strukture in funkcije književnosti zgodnjega novega veka
- Politični in religiozni vplivi na književnost: reformacija, protireformacija, kmečki upori, razvoj mestne kulture, absolutizem, razsvetljenstvo itd.
- Razvoj literarnih zvrsti v zgodnjem novem veku: humanistična drama, ljudsko

Content (Syllabus outline):

- Models of literary historiography and their applicability: the Early Modern Times.
- Social and intercultural contexts from the 15th to the 18th century.
- The concept of literaricity and the problem of literary autonomy in the Early Modern Period.
- System-theoretical aspects of literary history in the Early Modern Period and the problems of periodization.
- Literary discourse and media in the Early Modern Period.
- Pre-modern society and processes of individualization, territorialization and secularization.
- Structures and functions of literature in the Early Modern Period.
- Political and religious influences on literature: Reformation, Counter-Reformation, the Peasants Revolt, emergence of a middle class, absolutism, enlightenment etc.

- pesništvo, religiozne tradicije, baročna drama, novoveški roman, lirske tradicije itd.
- Funkcionalna diferenciacija družbe in njen vpliv na oblikovanje literarnega sistema.

- Literary genres in the Early Modern Period: humanistic drama, popular poetry, baroque drama, novel, lyrical traditions etc.
- Functional differentiation of society and the emergence of literary system.
-

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Emich, B. 2006: *Geschichte der frühen Neuzeit studieren*, UTB basics, Stuttgart.
- Bäuml, F., Gaede, F., Hillen, G. 1999: *Geschichte der deutschen Literatur I. Vom Mittelalter bis zum Barock*, UTB, Stuttgart.
- Giesecke, M. 2006: *Der Buchdruck in der frühen Neuzeit*, 4. izdaja, Suhrkamp, Frankfurt/M.
- Schmidt, S. J. 1992. *Die Selbstorganisation des Sozialsystems Literatur im 18. Jahrhundert*, Suhrkamp, Frankfurt/M.
- Neuhaus, H. (ur.) 2009: *Die Frühe Neuzeit als Epoche*. Oldenbourg Wissenschaftsverlag, München.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente z značilnostmi družbe, kulture in književnosti zgodnjega novega veka na nemškem govornem področju.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the characteristics of early modern society, culture and literature in the German-speaking area. Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills,
- using information technology (finding information on the internet).

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- izkazati temeljno znanje o kulturno- in literarnozgodovinskih procesih v zgodnjem novem veku,
- prepoznati pomen teh procesov v kontekstu vzpostavljanja kolektivnih in individualnih identitet,
- identificirati strukturne in funkcijske spremembe novoveškega literarnega diskurza v soodvisnosti od družbenih kontekstov,
- razložiti vpliv družbenih sprememb na avtonomijo literarne komunikacije v zgodnjem novem veku,
- uporabiti literarnoteoretične in kulturnozgodovinske metode pri analizi literarnih besedil zgodnjega novega veka.

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to

- demonstrate knowledge of cultural-historical and literary-historical processes in the Early Modern Period,
- recognize the role of those processes for construction of collective and individual identities,
- identify structural and functional changes of the early modern literary discourse in correlation with the social contexts,
- explain the influence of social changes on the autonomy of literary communication in the Early Modern Period,
- apply the literary-theoretical and cultural-historical methods of literary analysis.

--	--

Metode poučevanja in učenja:

- Predavanje,
- sprotne priprave in sodelovanje

Learning and teaching methods:

- Lectures,
- homework assignments and active participation
-

Načini ocenjevanja:

- pisni izpit
- sprotne priprave in sodelovanje

Delež (v %) /
Weight (in %)

70%
30%

Assessment:

- written examination
- homework assignments and active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. Medkulturnost protestantske književnosti. *Slavia Centralis*, 2008, letn. 1, št. 1, str. 21-27. [COBISS.SI-ID [16836616](#)]

KOS, Dejan. Literarische Autonomie in der (Spät-)Moderne. Beispiel Kafka. V: KONDRIC HORVAT, Vesna (ur.). *Franz Kafka und Robert Walser im Dialog*. Berlin: Weidler, 2010, str. 277-286. [COBISS.SI-ID [18073352](#)]

KOS, Dejan. Literarnost mističnih besedil v poznem srednjem veku. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 2003, letn. 37, št. 1/2, str. 379-389. [COBISS.SI-ID [13141512](#)]

KOS, Dejan. Literarna zgodovina in koncept literarnega polja. *Primer. književ.*, 2009, letn. 32, št. 1, str. 45-66. [COBISS.SI-ID [39683682](#)]

KOS, Dejan. *System- und Sozialtheorie als Komponenten Empirischer Literaturwissenschaft*, (LUMIS-Schriften, 58). Siegen: University, Institute for Empirical Literature and Media Research: LUMIS-Publications, 2000. 48, IV str. [COBISS.SI-ID [14333448](#)]

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Jezikovni priročniki
Course title:	Language Reference Materials

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		2.	zimski
German Language and Literature		2.	autumn

Vrsta predmeta / Course type izbirni/optional

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Vida Jesenšek

Jeziki / Predavanja / Lectures: Nemški / German
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoj za vključitev dela:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Ni pogojev.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
None.

Vsebina:
 Predmet seznanja z izbranimi nemškimi jezikovnimi viri in priročniki:

- slovnice, slovarji, korpusi in drugi viri pri študiju jezika,
- tipi slovnice, značilnosti izbranih slovnice nemškega jezika,
- slovnični informacijski sistemi,
- tipi slovarjev, zgradba splošnih in specialnih slovarjev,
- značilnosti izbranih nemških, slovenskih in nemško-slovenskih slovarjev,
- zgradba in značilnosti izbranih nemških elektronskih slovarjev,
- leksikalni informacijski sistemi,
- besedilni korpusi in drugi jezikovni viri za nemščino.

Content (Syllabus outline):
 The course familiarizes the students with selected German language sources and reference materials. The emphasis is on the following topics:

- the role of grammar books, dictionaries and corpora in studying language,
- types of grammar, characteristics of selected grammars of German,
- grammar information systems,
- types of dictionaries, characteristics of selected general and specialised dictionaries with German and Slovene,
- types, structure and characteristics of selected electronic dictionaries with German,
- lexical information system,
- text-corpora and other lexical sources for German.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Engelberg, S., Lemnitzer, L. 2009: Lexikographie und Wörterbuchbenutzung. 4. Aufl. Tübingen.
- Wörterbücher; Dictionaries; Dictionnaires 1989-1990. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie, Berlin, New York. Izbrana poglavja.
- Grammis. Das grammatische Informationssystem des IDS. <http://www.ids-mannheim.de/grammis>.
- Izbrani nemški in nemško-slovenski slovarji (DUW, LGDaF, SSKJ, Debenjak, PONS)
- Izbrani elektronski slovarji z nemščino (OWID, DWDS, Duden online, canoonet)
- Izbrani spletno dostopni nemški besedilni korpusi in drugi jezikovni viri z nemščino (Cosmas (IDS), Wortschatz-Portal Leipzig; Open Thesaurus, dict.cc, dict.leo.org)

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je, seznaniti:

- s pojmom jezikovnega priročnika (slovnice, slovarja in besedilnega korpusa),
- s vsebino in z zgradbo najpomembnejših nemških tiskanih in elektronskih jezikovnih priročnikov,
- z možnostmi njihove rabe v tipičnih položajih rabe (recepcija, produkcija, prevod),
- z možnostmi rabe izbranih spletno dostopnih besedilnih korpusov in drugih jezikovnih virov za nemščino.

Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent:

- poznal najpomembnejše jezikovne priročnike in druge jezikovne vire, uporabne pri študiju nemškega jezika,
- poznal njihove zgradbene in tipološke lastnosti,
- jih glede na položaj rabe znal smiselno izbirati in uporabljati,
- znal korektno uporabljati ustrezno terminologijo,
- znal dosegljive jezikovne priročnike kritično vrednotiti.

Metode poučevanja in učenja:

Seminar

Objectives and competences:

The aim of the course is to familiarize the students:

- with the most relevant German language reference materials,
- with the concepts of grammar, dictionary and corpus,
- with the typology and structure of selected grammars and dictionaries of German,
- with the structure and the options of using German language corpora and other resources available in the public domain.

Intended learning outcomes:

Upon completion of the course, the students will be able to:

- demonstrate knowledge of the most relevant German language sources and study reference materials,
- demonstrate knowledge of structural and typological features of grammars, dictionaries and corpora of the German language,
- work with selected language reference materials,
- accurately use adequate terminology,
- critically evaluate available language reference materials.

Learning and teaching methods:

Seminar

Načini ocenjevanja:

Aktivno sodelovanje
Ustni referat

Delež (v %) /
Weight (in %)

50 %
50 %

Assessment:

Homework assignments and active participation
Oral presentation

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JESENŠEK, Vida. Sprichwörter im Wörterbuch. *Linguist. online*, 2011, 47, [no.] 3, str. 67-78. http://www.linguistik-online.de/47_11/. [COBISS.SI-ID 18742280]

- JESENŠEK, Vida. Sprichwörter im Netz : eine Internet-Lernplattform für das Sprachenlernen. V: MELLADO BLANCO, Carmen (ur.). *La fraseografía del S. XXI : nuevas propuestas para el español y alemán*, (Romanistik, Bd. 6). Berlin: Frank & Timme, cop. 2010, str. 125-148. [COBISS.SI-ID [17916680](#)]
- JESENŠEK, Vida. Strokovna leksikografija. O stanju vede na izbranem primeru = Fachlexikographie. Zum Stand der Disziplin dargestellt an einem Fallbeispiel. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.). *Lexikographie der Fachsprachen : print- und digitale Formate, Fachwörterbücher, Datenbanken : [abstracts] : tiskane in digitalne oblike, strokovni slovarji, terminološke zbirke : [izvlečki]*. Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko, 2010, str. 32-33. [COBISS.SI-ID [17950472](#)]
- JESENŠEK, Vida, WIEGAND, Herbert Ernst. Zum Stand und zu den Perspektiven der allgemeinsprachlichen Lexikographie mit Deutsch und Slowenisch. *Lexikos*, 2009, 19, str. 94-143. [COBISS.SI-ID [17201672](#)]
- JESENŠEK, Vida. Slowenische Kollokationen im Wörterbuch. *Lexicographica*, 2008, 24, str. [135]-148. [COBISS.SI-ID [16304904](#)]

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Literatura in mediji
Course title:	Literature and Media Studies

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		2	zimski
German Language and Literature		2	autumn

Vrsta predmeta / Course type Obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Dejan Kos

Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:** nemščina
german
Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogoj za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Opravljeno sprotno delo je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites:

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
To be allowed to attend the written examination, the student has to manifest active participation during classes.

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

- Literarna veda, medijske študije in spoznavna teorija.
- Konceptualizacija pojma "medij".
- Mediji in književnosti: diahroni vidiki s poudarkom na nemškem govornem prostoru.
- Sistemsko-teoretični vidiki literarne in medijske zgodovine.
- Komunikacijski procesi v oralnih kulturah: situacijskost, homeostaza, krožnost, mnemotehnika itd.
- Komunikacijski procesi v pisnih kulturah in njihov vpliv na književnost: izolacija, dekontekstualizacija, individualizacija, linearnost, racionalizacija, mehanizmi družbenega nadzora, kanonizacija, fikcionalnost itd.
- Komunikacijski procesi po iznajdbi tiska in njihov vpliv na književnost: problem avtentičnosti, ekonomizacija, materializacija, diferenciacija, množičnost, demokratizacija, razvoj literarnega trga, strukturne spremembe literarnega sistema, popularna književnost itd.
- Komunikacijski procesi po iznajdbi avditivnih, vizualnih in avdio-vizualnih medijev in njihov vpliv na književnost: normiranje zaznave, navidezna avtentičnost, približevanje zaznavni kompleksnosti senzoričnega sistema, ideološki vplivi, diferenciacija subkultur, fragmentiranost, dinamizacija, komercializacija, pasivizacija/aktiviranje, sinhronost, decentralizacija, digitalizacija, virtualnost, metafikcija, recepcijske strategije, literarna avtonomija, konstrukcija identitete itd.

- Literary studies, media studies and the theory of knowledge.
- Conceptualization of the term "media".
- Media and literature: historiographical aspects.
- System-theoretical aspects of literary history and media history.
- Communication processes in oral cultures: situationality, homeostasis, circularity, mnemotechnics etc.
- Communication processes in writing cultures and their impact on literature: isolation, decontextualization, individualization, linearity, rationalization, mechanisms of social control, canonization, fictionality etc.
- Communication processes after the invention of printing press and their impact on literature: problem of authenticity, economization, materialization, differentialization, massiveness, democratization, literary market, structural changes in literary system, popular literature etc.
- Communication processes after the invention of auditive, visual and audio-visual media and their impact on literature: standardization of perception, problem of authenticity, approximation to the complexity of sensory system, ideological impacts, differentialization of subcultures, fragmentation, dynamisation, commercialization, passivization/activation, synchronicity, decentralization, digitalization, virtuality, metafiction, reader response, literary autonomy, construction of identity etc.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Kremer, D. 2004: *Literaturwissenschaft als Medientheorie*, Aschendorff Verlag, Münster.
- Faulstich, W. 2006: *Mediengeschichte von den Anfängen bis 1700*, UTB-basics, Göttingen.
- Faulstich, W. 2006. *Mediengeschichte von 1700 bis ins 3. Jahrtausend*, UTB-basics, Göttingen
- Rusch, G. 2002: *Einführung in die Medienwissenschaft. Konzeptionen, Theorien, Methoden, Anwendungen*, Westdeutscher Verlag, Wiesbaden.
- Strassner, E. 2002: *Text-Bild-Kommunikation – Bild-Text-Kommunikation*, Niemeyer, Tübingen.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente z vplivom medijev na strukturne in funkcionalne spremembe kulturnih in literarnih diskurzov – tako v nemškem govornem prostoru, kot tudi širše.

Kompetence:

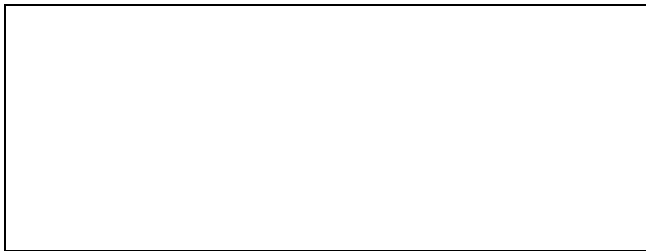
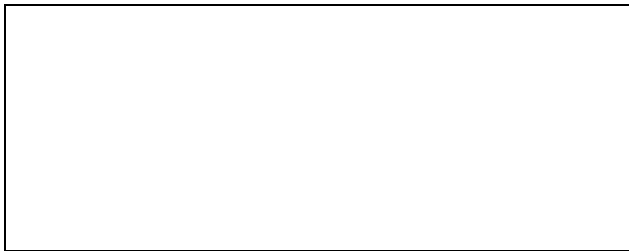
- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the influence of media on structural and functional changes of cultural and literary discourses – in the German-speaking area and beyond.

Competences

- communication skills;
- using information technology (finding information on the internet).

**Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- izkazati znanje o vlogi medijev v kulturno- in literarnozgodovinskih procesih,
- prepoznati temeljne mehanizme medijskih vplivov na sinhroni in diahroni ravni,
- identificirati spremembe kognitivnih, komunikacijskih in družbenih struktur pod vplivom medijev,
- razložiti pojave interakcije med pisnimi in avdiovizualnimi mediji in kritično ovrednotiti njihov vpliv na sodobne literarne sisteme.

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to

- demonstrate knowledge of the role of media in the cultural-historical and literary-historical processes,
- recognize the basic mechanisms of media influence on the synchronic and diachronic level,
- identify the influence of media on cognitive, communicational and social structural changes,
- explain the interaction between the written and the audio-visual media and critically evaluate their influence on modern literary systems.

Metode poučevanja in učenja:

- Predavanje,
- sprotne priprave in sodelovanje

Learning and teaching methods:

- Lectures,,
- homework assignments and active participation
-

Načini ocenjevanja:

- pisni izpit
- sprotne priprave in sodelovanje

Delež (v %) /

Weight (in %) **Assessment:**

	70%	
	30%	

- written examination
- homework assignments and active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. The literary system and audiovisual media. V: JEROFEJEVA, T. I. (ur.), VREČKO, Janez (ur.). *Filologičeskie zametki. Vyp. 3 : mežvuzovskij sbornik naučnyh trudov*. Perm: Permskij gosudarstvennyj universitet; Ljubljana: Univerzitet v Ljubljane, 2004, č. 2, str. 200-208. [COBISS.SI-ID [14333960](#)]

KOS, Dejan. Literarna zgodovina med narativnostjo in interdisciplinarnostjo. *Primer. književ.*, 2008, letn. 31, št. 1, str. 75-100. [COBISS.SI-ID [37194850](#)]

KOS, Dejan. *System- und Sozialtheorie als Komponenten Empirischer Literaturwissenschaft*, (LUMIS-Schriften, 58). Siegen: University, Institute for Empirical Literature and Media Research: LUMIS-Publications, 2000. 48, IV str. [COBISS.SI-ID

[14333448](#)

KOS, Dejan. Literarna zgodovina in koncept literarnega polja. *Primer. književ.*, 2009, letn. 32, št. 1, str. 45-66. [COBISS.SI-ID [39683682](#)]

Izhodišča in perspektive empirične literarne znanosti. *Slavistična revija*. [Tiskana izd.], okt./dec. 2004, letn. 52, št. 4, str. [411]-423. [COBISS.SI-ID [13745416](#)]

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Nemški jezik – besedotvorje in leksikologija
Course title:	German Language – Word Formation and Lexicology

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		2	poletni
German Language and Literature		2	spring

Vrsta predmeta / Course type obvezni / compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30	15			45	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Vida Jesenšek

Jeziki / Predavanja / Lectures: Nemški / German
Languages: Vaje / Tutorial: Nemški / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoj za vključitev v delo:
Opravljen predmet Nemški jezik – oblikoslovje.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Ni pogojev.

Prerequisites for acceding the course:
German language - morphology

Conditions for prerequisites:
None.

Vsebina:
Predmet s sinhronega vidika obravnava besedno ravnino nemškega jezika. Poudarja naslednje vsebine:

- beseda, leksem: oblikovni, kognitivni, družbeni, kulturni vidiki besedja,
- leksikalni sistem: sintagmatska in paradigmatska besedna razmerja,
- leksikalni pomen,
- ustaljenost in dinamika besedja,
- besedotvorje: osnovni pojmi,
- besedotvorni postopki, vrste, sredstva in modeli,
- zlaganje, izpeljava, krajšava v nemškem besedotvornem sistemu,
- funkcionalnost tvorjenk v izbranih bes. vrstah.

Content (Syllabus outline):
The course deals with synchronic aspects of German vocabulary. The emphasis is on the following topics:

- word, lexeme: formal, cognitive, social and cultural aspects of vocabulary,
- lexical system: syntagmatic and paradigmatic lexical relations,
- lexical meaning,
- stability and dynamics of vocabulary,
- word-formation processes,
- word-formation types and models,
- compounding, derivation, abbreviation in German,
- functionality of word-formation forms in selected text types.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Duden 2009: Die Grammatik, 8. Aufl., Mannheim etc., Kap. Die Wortbildung, 634-762.
- Donalies, Elke 2007: Basiswissen Deutsche Wortbildung. Tübingen.
- Fleischer, W., I. Barz, 2012: Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Berlin.
- Jesenšek, V. 1998: Okkasionalismen. Ein Beitrag zur Lexikologie des Deutschen, Maribor.
- Römer, Ch., Matzke, B., 2010: Der deutsche Wortschatz. Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen.
- Wortbildung – praktisch und integrativ. Ein Arbeitsbuch 2007. Aufl., Frankfurt am Main etc.

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je seznaniti:

- s sestavo, z značilnostmi in s spremenljivostjo besednega inventarja sodobne nemščine,
- z značilnostmi nemškega besedotvornega sistema,
- s funkcionalnimi zmožnostmi tvorjenk v besedilu.

Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent sposoben:

- izkazati poznavanje besednega sestava sodobne nemščine,
- obvladati besedotvorne postopke in besedotvorne vrste v nemškem jeziku,
- korektno uporabljati ustrezno terminologijo,
- kritično vrednotiti in uporabljati izbrane vire in literaturo.

Metode poučevanja in učenja:

Seminar, vaja

Objectives and competences:

The aim of the course is to familiarize the students:

- with the structure, characteristics and variability of vocabulary in modern German,
- with the characteristics of the German word-formation system,
- with the functional aspects of word-formation in the text.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

- knowledge of the structure of vocabulary in modern German,
- knowledge of word-formation processes and types in German,
- correct usage of relevant terminology,
- critical evaluation and usage of selected sources and literature.

Learning and teaching methods:

Seminar, tutorial

Načini ocenjevanja:

- Pisni izpit
- Sprotno delo

Delež (v %) /

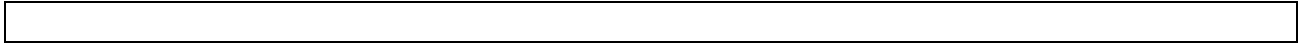
Weight (in %)

Assessment:

- Written exam
- Homework assignments and active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JESENŠEK, Vida. Phraseologische Wörterbücher auf dem Weg zu Phraseologiedatenbanken. V: MELLADO BLANCO, Carmen (ur.). Theorie und praxis der idiomatischen Wörterbücher, (Lexicographica, Series maior, 135). Tübingen: M. Niemeyer, 2009, str. [65]-81. [COBISS.SI-ID 17199112]
- Internationales Kolloquium zur Lexikographie und Wörterbuchforschung, Universität Maribor, 20. bis 22. Oktober 2006, JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.). Wörterbuch und Übersetzung, (Germanistische Linguistik, 195/196). Hildesheim; Zürich; New York: Georg Olms, 2008. XIV, 404 str. ISBN 978-3-487-13848-0. [COBISS.SI-ID 16202504]
- JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.). Lexikographie der Fachsprachen : print- und digitale Formate, Fachwörterbücher, Datenbanken : [abstracts] = Strokovna leksikografija : tiskane in digitalne oblike, strokovni slovarji, terminološke zbirke : [izvlečki]. Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko, 2010. 55 str. ISBN 978-961-6656-49-8. [COBISS.SI-ID 65730049]
- JESENŠEK, Vida. Fachwortschatz im politischen Diskurs : zur Verwendung der Fachlexik im politischen Pressekommentar = Technical terminology in political discourse : the use of technical terminology in newspaper commentary. Znan. rev. (Maribor), 1997, letn. 9, št. 1, str. 99-110. [COBISS.SI-ID 77713152]





Univerza v Mariboru
FILOZOFSKA FAKULTETA
 Koroška cesta 160
 2000 Maribor, Slovenija
www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Lektorat nemškega jezika 2/2
Course title:	German Language Development 2/2

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		2.	poletni
German Language and Literature		2.	Spring

Vrsta predmeta / Course type obvezni/ compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij . vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			90		90	6

Nosilec predmeta / Lecturer: Doris Mlakar Gračner

Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**

Vaje / Tutorial: nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoji za vključitev v delo:
 Uspešno opravljena Lektorata nemškega jezika 1/1 in 1/2.
Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:
 Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in portfolijo.

Prerequisites for acceding the course:
 Successfully completed German Language Development 1/1 and 1/2.
Conditions for prerequisites:
 The student has to pass the tests (70%) and submit the completed portfolio (10%) before acceding the oral examination.

Vsebina:

- Besedni zaklad: razširjanje besednega

Content (Syllabus outline):

- Vocabulary: acquisition of vocabulary at

zaklada na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,

- Slovnica: obravnavanje izbranih slovničnih struktur na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Kultura: kulturne in zgodovinske značilnosti držav nemškega govornega prostora,
- Kohezivna sredstva: koherentno oblikovanje izbranih besedilnih vrst na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Jezikovna sredstva: obravnavanje jezikovnih sredstev glede na značilnosti izbranih besedilnih vrst na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira.

level C1 of The Common EU Framework,

- Grammar: dealing with selected grammar structures at level C1 of The Common EU Framework,
- Culture: learning about cultural and historical features of German speaking countries,
- Cohesive devices: coherent formation of selected text types at level C1 of The Common EU Framework,
- Linguistic means: dealing with linguistic means according to the characteristics of selected text types at level C1 of The Common EU Framework.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: Skupni evropski jezikovni okvir, Langenscheidt, Berlin
- Hall, K./ Scheiner. B. 2001: Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene, Verlag für Deutsch, Ismaning
- Buscha, A. / Linthout, G. 2003: Obestufenbuch Daf, Schubert Verlag, Leipzig
- Glotz-Kastanis, J. / Tippmann, D. 2006 :Sprechen Schreiben Mitreden. Übungsbuch: Ein Übungsbuch zum Training von Vortrag und Aufsatz in der Oberstufe, Hueber Verlag, Ismaning
- Schneider, W. 1999: Deutsch für Profis. Wege zum guten Stil, Goldmann Verlag.

Cilji in kompetence:

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne in poslovne namene.

Objectives and competences:

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at level C1 of The Common EU Framework,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- seznanjen s kulturo držav nemškega govornega prostora,
- pravilno uporabljati ustrezna jezikovna sredstva glede na besedilno vrsto, naslovnika in temo,

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) at level C1 of The Common EU Framework,
- get to know the culture of German speaking countries,
- use the appropriate linguistic means according to the text type, addressee and topic,

- pravilno sestavljal koherentna besedila različnih besedilnih vrst.

- know how to produce coherent texts of different types accurately.

Metode poučevanja in učenja:

Learning and teaching methods:

- metoda razlage in razgovora
- igra vlog
- diskusija
- skupinsko delo
- delo v dvojicah
- individualno delo
- domače delo

- explanation and discussion method
- role playing
- discussion
- group work
- pair work
- individual work
- homework

Načini ocenjevanja:

Delež (v %) /
Weight (in %)

Assessment:

- testi
- sprotne priprave in portfolijo
- ustni izpit

70%
10%
20%

- tests
- active participation and portfolio
- oral examination

Reference nosilca / Lecturer's references:

- MLAKAR GRAČNER, Doris. Webquests im DaF-Unterricht. Schaurein, jun. 2009, 21, 1, str. 13-18. [COBISS.SI-ID 17088008]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Grammatik mal ein bisschen anders : Workshop an der XVI. internationalen Deutschlehrertagung des slowenischen Deutschlehrerverbands (SDUNJ), 9.-10. 10. 2009, Hotel Paka, Velenje. Velenje, 2009. [COBISS.SI-ID 17286920]
- MLAKAR GRAČNER, Doris. Workshop: Grammatik - nicht Frust, sondern Lust. IDV-Magazin, Dez. 2009, nr. 81, bd. 1, str. 13-17. <http://www.idvnetz.org/publikationen/magazin/IDV-Magazin81.pdf>. [COBISS.SI-ID 17457672]
- MLAKAR GRAČNER, Doris. Digitale Arbeitsblätter im DaF-Unterricht = Digital working sheets in teaching German as a second language. Informatologia (Zagreb), 2011, vol. 44, no. 3, str. 242-246. http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=108103. [COBISS.SI-ID 18758152]
- MLAKAR GRAČNER, Doris. Schreibstrategien beim gemeinsamen Verfassen mutter- und fremdsprachlicher Texte (Slowenisch/Deutsch) : eine Fallstudie. Jezikoslovlje, 2011, 12, br. 2, str. 229-248. [COBISS.SI-ID 18983688]



FILOZOFSKA FAKULTETA
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija
www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Literatura in kultura 3
Course title:	Literature and culture 3

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		2.	poletni
German Language and Literature		2.	spring

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15	15				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Nemški Predavanja / Lectures:
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoji za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:
Referat je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
Oral presentation is condition to be allowed to accede to written exam.

Vsebina:

- Kultura in literatura: definicija, oblike, razmerje
- Študije razvojnih trendov v literaturi in kulturi: opredelitev predmeta, metod in ciljev.
- Oris razvoja nemške književnosti od poznega 18. do konca 19. stol. : idejno-filozofske in literarnoestetske značilnosti slogovnih obdobj in smeri od viharništva do naturalizma, z ozirom na razmerje med literaturo in drugimi socialnimi (pod)sistemi in v medkulturni

Content (Syllabus outline):

- Culture and literature: definition, forms, relations
- Studies of literary and cultural development tendencies: defining the subject, methods and aims.
- Outline of the development of German literature of the late 18th and 19th century
- Ideational-philosophical and literary-esthetic characteristics of the stylistic periods and movements from 'Sturm und Drang' to

perspektivi

- Uvajanje v literarnovedno analizo in interpretacijo formalno in vsebinsko reprezentativnih literarnih besedil

Naturalism, with accent on relation between literature and other social (sub)systems and in intercultural perspective

- Introduction to the literary analysis and interpretation of representative literary works with respect of form and literary topic

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Best, O. F.:1991: Handbuch literarischer Fachbegriffe. Fischer, Frankfurt/Main.
- Beutin, W/Ehlert K./Emmerich W. (Hrsg.) 1992: Deutsche Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, Stuttgart.
- Borries E/Borries E. 1997: Deutsche Literaturgeschichte. Band 2-7. DTV-Verlag, München.
- Brenner, P.J. 2011: Neue deutsche Literaturgeschichte: von Ackermann zu Günther Grass.
- Kayser; Wolfgang 1992: Das sprachliche Kunstwerk. A. Francke, Tübingen.
- Watson, P. 2010: Der deutsche Genius: Eine Geistes- und Kulturgeschichte von Bach bis Benedikt XVI. Bertelsmann, München.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/šudentka ob začetku semestra./The student will get a list of primary texts and the current short articles at the beginning of the semester.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente s poglobljenimi značilnostmi nemške literarne kulture od viharništva do naturalizma z diahronega in sinhronega vidika ter jih uvesti v literarnovedno analizo in interpretacijo.

Objectives and competences:

The objective of the course is to familiarise the students with the main characteristics of the German literary culture from the period of Sturm-und-Drang to Naturalism from the diachronic and synchronic viewpoint and introduce them in literaryscientific analysis and interpretation.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- izkazati znanje o temeljnih literarnoteoretskih pojmi in literarnozgodovinskih spoznanjih iz posameznih literarnih obdobj in smeri,
- analizirati interakcijo med literarno kulturo in drugimi družbenimi (pod)sistemi na nemškem govornem področju,
- predstaviti osrednje poudarke recepcije nemške književnosti v slovenski literaturi in kulturi od poznega 18. do konca 19. stoletja,
- uporabiti usvojeno znanje o temeljnih metodah in tehnikah literarnovedne analize in interpretacije v študijski in pedagoški praksi.

Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu; ustno izražanje pri predstavitvi referata);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

Knowledge and Understanding:

- demonstrate knowledge on the basic literary-theoretical concepts and literary-historical findings from individual literary periods and movements,
- analyse the interaction between cultural and other social
- (sub)systems in German speaking countries,
- present the basic information of reception of the German literature in Slovene literature and culture from late 18th till the end of the 19th century,
- employ the acquired knowledge on basic methods and techniques of literary analysis and interpretation in research and teaching.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills (writing skills in a written exam, oral skills in the presentation of the paper);
- use of information technology (seeking information on the Web).

Metode poučevanja in učenja:

- Razlaga,
- Referat,
- Razprava.

Learning and teaching methods:

- Explanation,
- Report,
- Debate.

Načini ocenjevanja:Delež (v %) /
Weight (in %)**Assessment:**

- Referat
- Pisni izpit,

40%
60%

- Oral presentation
- Written exam.

Reference nosilca / Lecturer's references:

- BIRK, Matjaž. "Man geht in Marburg damit um, ein neues Theater zu bauen --- Die Einwohner und Begüterten der Umgebung steuern freiwillig dazu bei ---" : literatursoziologisches zu Wechselbeziehungen zwischen der deutschen und der slowenischen Bühne in den 40er Jahren des 19. Jahrhunderts. V: BOBINAC, Marijan (ur.), MÜLLER-FUNK, Wolfgang (ur.). Gedächtnis - Identität - Differenz : zur kulturellen Konstruktion des südosteuropäischen Raumes und ihrem deutschsprachigen Kontext ; Beiträge des gleichnamigen Symposiums in Lovran/Kroatien, 4.-7. Oktober 2007, (Kultur - Herrschaft - Differenz, Bd. 12). Tübingen: Francke, 2008, str. 85-94.
- BIRK, Matjaž. "Literarische Scherze in August W. v. Schlegels Manier von Doktor-Dichter Presheren" : zum deutsch-slowenischen Literaturtransfer im Zeitalter der Romantik. Arcadia, 2012, vol. 47, no. 2, str. 272-286.
- BIRK, Matjaž. Österreichisch-slowenischer Kulturtransfer am Beispiel von Anastasius Grün und France Prešeren. Mod. Austrian lit., 2008, vol. 41, no. 2, str. 1-18.



Univerza v Mariboru

FILOZOFSKA FAKULTETA

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Nemški jezik - sporočanje
Course title:	German language - pragmalinguistics

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		2.	poletni
German Language and Literature		2.	spring

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**
Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

Pogoj za vključitev v delo:

Pogojev ni.

Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:

Opravljenno sprotno delo je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites for acceding the course:

None.

Conditions for prerequisites:

To be allowed to attend the written examination, the student has to manifest active participation during classes.

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

- Kaj je sporočanje? Oris področja pragmaligvistike
- Govorna dejanja in pogovorna vodila
- Definicija pojma besedilo in znotraj tega opredelitev pojma pogovor in dialog (razmejitev med konverzacijo in diskusijo)
- Tipologija pogovorov
- Pogovorna analiza

- The field of pragmalinguistics
- Speech acts and conversational maxims.
- The definition of text, the relation between text and discourse (the distinction between conversation, dialog and discussion)
- Discourse typology
- Discourse analysis

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Malmivuori, O. 2012: Zu Stand und Entwicklung der Sprechakttheorie: Zu Grundsätzen und Entwicklungschancen der Theorie des sprachlichen Handelns, AV Akademikerverlag, Saarbrücken
- Liedtke, F. 1998: Grammatik der Illokution: über Sprechhandlungen und ihre Realisierungsformen im Deutschen, Narr, Tübingen
- Ehrhardt, C., Heringer, H. J. 2011: Pragmatik, Fink, Paderborn 2011 (UTB; 3480)
- Deppermann, A. 2008: Gespräche analysieren. Eine Einführung, VS, Wiesbaden
- Brinker, K., Sager, S. F. 1989: Linguistische Gesprächsanalyse. Eine Einführung, Erich Schmidt Verlag, Berlin

Cilji in kompetence:

Cilji tega predmeta so:

- usvojiti osnovno znanje s področja pragmaligvistike in pogovorne analize
- spoznati možnosti za uporabo pragmaligvističnih modelov, izsledkov in metod pri samostojnem študiju in v poklicnem življenju.

Objectives and competences:

The objectives of the course are:

- to acquire basic knowledge in the field of pragmalinguistics and discourse analysis
- to identify possibilities for the usage of the theoretic models, results and methods for independent study and future (pedagogical or cultural) work.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- razumeti osnovne procese in konvencije pri besediljenju (predvsem govorjenih besedil)
- ustrezneje oblikovati in razumeti govorjena besedila, njihovo vsebino in namen.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja: pisno izražanje (seminarska naloga), ustno izražanje (pri nastopu in v razpravah),
- uporaba informacijske tehnologije: iskanje jezikoslovnih vsebin na svetovnem spletu, uporaba jezikoslovnih računalniških programov in računalniških slovarjev,
- organizacijske spretnosti: vodenje delovne skupine pri seminarju
- reševanje analitičnih problemov

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able:

- to understand basic processes and conventions underlying text (mainly discourse) production and reception,
- to produce and understand different types of discourse, their content and intentions more appropriately.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills: writing skills (seminar paper), oral skills (in paper presentation and discussion),
- use of information technology: search for linguistic contents in the world wide web, use of special linguistic software and electronic dictionaries and lexicons,
- organization skills: to work as team leader during seminars,
- solving analytical problems

Metode poučevanja in učenja:

Learning and teaching methods:

- seminar (metoda razlage, študije primerov, diskusija, igra vlog)

- seminar (method of explanation, case studies, discussion, role play)

Delež (v %) /
Weight (in %)

Načini ocenjevanja:

Assessment:

<p>Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)</p> <ul style="list-style-type: none"> • pisni izpit • sprotno delo 	<p>60% 40%</p>	<p>Type (examination, oral, coursework, project):</p> <ul style="list-style-type: none"> • written examination • active participation in class
---	----------------------------------	--

Reference nosilca / Lecturer's references:

- FABČIČ, Melanija. Glück und Glas, wie leicht bricht das : Unterschiede in der Versprachlichung der komplexen Emotion des Glücks in deutschen, slowenischen und ungarischen Sprichwörtern - eine Untersuchung anhand der Datenbanken des Projekts SprichWort. V: POLAJNAR, Janja (ur.). Emotionen in Sprache und Kultur, (Slovenske germanistične študije, 7). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 194-204.
- FABČIČ, Melanija. Typologie der deutsch-slowenischen Sprichwortäquivalente in der SprichWort-Datenbank. Eine Untersuchung basierend auf den Unterschieden in der Konzeptualisierung. V: STEYER, Kathrin (ur.). Sprichwörter multilingual : Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie, (Studien zur deutschen Sprache, Bd. 60). Tübingen: Narr, cop. 2012, str. 341-357.
- FABČIČ, Melanija. Das visuelle Denken - die Ansätze einer Stiltheorie in Ernst Jüngers Werk. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012.
- FABČIČ, Melanija. Interkulturelle Unterschiede in der Konzeptualisierung von Sparsamkeit. V: Kübler Natalie/Benayoun, Jean-Michel/Zougbo, Jean-Philippe (Ur.): Tous les chemins mènent à Paris Diderot. Actes du Colloque international de Parémiologie, Université Paris Diderot 29 juin-2 juillet 2011. Schneider Verlag, Hohengehren. (v tisku)
- FABČIČ, Melanija. Pop-kulturelle Aspekte der phraseologischen Kompetenz: Die text- und (denk)stilbildenden Potenzen phraseologischer Einheiten in deutschen und slowenischen Hiphop-Texten. V: Korhonen, Jarmo; Mieder, Wolfgang; Piirainen, Elisabeth (ur.): Phraseologie: Global, Areal, Regional: Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 Vom 13.-16.8.2008 in Helsinki. Tübingen: Narr, 2009, str. 375-381

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija
www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Lektorat iz prevajanja 1 - nemščina
Course title:	Translation 1 - German

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		2.	poletni
German Language and Literature		2.	spring

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			45		45	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Predavanja / Lectures:

Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje Prerequisites:

študijskih obveznosti:

Pogoj za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Domače naloge in sodelovanje so pogoj za pristop k k pisnemu kolokviju.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
Homeworks and cooperation are prerequisites for acceding written colloquium.

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

- Prevajanje: splošna, manj zahtevna pisna besedila iz nemškega v slovenski jezik in slovenski v nemški jezik z različnih področij.
- Prevodoslovni modeli: translatoško-teoretični modeli v povezavi s vsakokratnim prevodom.
- Kontrastivna analiza: pregled različnih besedilnih vrst in predstavitev značilnosti teh besedil v izhodiščnem in ciljnim jeziku.
- Razprava: o možnih različicah prevoda (skopos).
- Strategije pisnega prevajanja.
- Argumentacija prevoda: upoštevanje besedilne zvrsti, ciljne publike, kulturnih posebnosti v jezikovnem paru nemščina - slovenščina.
- Paralelna besedila: iskanje in uporaba.
- Glosarji: izdelava glosarjev.
- Elektronski pripomočki: uporaba.
- Slovarji: predstavitev različnih slovarjev, delo s slovarji.

- Translation: texts at a basic level on general topics from German to Slovene and Slovene to German in various fields.
- Translation models: theoretical translation models based on the translation.
- Contrastive analysis: review of different text types and presentation of the characteristics of those text types in the source and target language.
- Discussion: different possible translations (skopos).
- Translation strategies.
- Presentation of translators' arguments: regarding the text type, target audience, cultural specifics in German and Slovene.
- Parallel texts: search and use.
- Glossaries: making of glossaries.
- Electronic devices: usage.
- Dictionaries: presentation of different dictionaries, working with dictionaries.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Ammann, M. 1995: Kommunikation und Kultur. Dolmetschen und Übersetzen heute. Eine Einführung für Studierende, vierte Auflage, IKO – Verlag für interkulturelle Kommunikation, Frankfurt am Main.
- Höning, H. G., Kußmaul, P. 1999: Strategie der Übersetzung. Ein Lehr- und Arbeitsbuch, fünfte Auflage, Gunter Narr Verlag, Tübingen.
- Kadrić, M., Kaindl, K., Cooke, M. 2012: Translatorische Methodik. Facultas.
- Nord, C. 2002: Fertigkeit Übersetzen. Ein Selbstlernkurs zum Übersetzenlernen und Übersetzenlehren, Editorial Club Universitario, Alicante.
- Nord, C. 2001: Translating as a Purposeful Activity. Functionalist Approaches Explained, St. Jerome Publishing, Manchester.
- Prunč, E. 2002: Einführung in die Translationswissenschaft. Band 1 Orientierungsrahmen, zweite Auflage, Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft, Graz.
- Reiß, K., Vermeer, H. J. 1991: Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie, zweite Auflage, Niemeyer, Tübingen.
- Snell-Hornby, M., Kussmaul, P., Schmitt, P. A. (Hrsg.). 1999 Handbuch Translation, Stauffenburg Verlag, Tübingen.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je dati znanje o osnovnih kompetencah na področju pisnega prevajanja iz nemškega v slovenski jezik in slovenskega v nemški jezik, prevajati manj zahtevna besedila iz prakse, vzpodbuditi pridobitev osnovnih znanj, ki so potrebna za profesionalne prevajalce, seznaniti študente z besedilnimi zvrstmi, skoposom, kulturnimi posebnostmi v jezikovnem paru nemščina - slovenščina, dati znanje o strategijah pisnega prevajanja in argumentaciji prevoda.

Predvideni študijski rezultati:

Objectives and competences:

The objective of this course is to give knowledge of basic competencies/skills in German to Slovene and Slovene to German translation, translation of text at a basic level that occurs in practice, to encourage the acquisition of basic know-how necessary for professional translators, to acquaint the students with text types, skopos, cultural specifics in the Slovene and German language, and to give knowledge on translation strategies and to present translators' arguments.

Intended learning outcomes:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- prevesti manj zahtevna besedila iz nemščine v slovenščino in slovenščine v nemščino,
- določiti vrst besedila in njene značilnosti,
- identificirati možni skopos,
- uporabiti ustrezeni translatološki-teoretični model za prevod,
- argumentirati prevod,
- najti paralelna besedila,
- uporabljati elektronske pripomočke in slovarje.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- uporaba informacijske tehnologije.

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able to:

- translate texts at a basic level from German to Slovene and Slovene to German,
- state the text type and its characteristics,
- identify the possible skopos,
- use the adequate translation theory model for the translation,
- presentation of translators' arguments,
- find parallel texts,
- use electronic devices and dictionaries

Transferable/Key Skills and other attributes:

- usage of information technology.

Metode poučevanja in učenja:

- lektorske vaje
- priprave prevoda

Learning and teaching methods:

- lab work
- preparation of translation

	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
Načini ocenjevanja:		
• pisni kolokvij	60 %	• written colloquium
• domača naloga	20 %	• homework
• sodelovanje pri vajah	20 %	• collaboration in lab work

Reference nosilca / Lecturer's references:

- PIGNAR TOMANIČ, Andreja, KOSTANJEVEC, Andrea. Planung der effizienten Arbeiten beim Fremdsprachenunlernen im BL-Modell. V: VIČIČ, Polona (ur.), ORTHABER, Sara (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), ZRINSKI, Manca (ur.). Proceedings of the Fourth International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication Between Cultures, 22 and 23 September 2011, University of Maribor, Faculty of Logistics, Slovenia. Celje: Faculty of Logistics, 2011, str. 193-198, ilustr. [COBISS.SI-ID 512587824]
- PIGNAR TOMANIČ, Andreja, KOSTANJEVEC, Andrea. Za doseganje večje učinkovitosti pri poučevanju jezika stroke z modelom kombiniranega učenja. V: BRKAN, Metka (ur.), ČEPON, Slavica (ur.), JURKOVIČ, Violeta (ur.), MERTELJ, Darja (ur.). Izzivi jezika stroke v 21. stoletju : zbornik konference Slovenskega društva učiteljev tujega strokovnega jezika, Ljubljana, 5.-6. februar, 2010, (Inter Alia, 2). Ljubljana: Slovensko društvo učiteljev tujega strokovnega jezika, 2011, str. 93-106, ilustr. http://www.sdutsj.edus.si/InterAlia/2011/PignarTomanic_Kostanjevec.pdf. [COBISS.SI-ID 512590128]
- PIGNAR TOMANIČ, Andreja. Versuch eines Habitus-Konzeptes aus zeitlicher Distanz: Die Übersetzer der Dramen im Sammelband Slovenska Talija (1867 – 1896) und ihr Habitus. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). Translation in Theorie und Praxi. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag, 2013, str. 239-246.



FILOZOFSKA FAKULTETA
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija
www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Jezik in družba
Course title:	Language and Society

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		3.	Zimski
German Language and Literature		3.	Autumn

Vrsta predmeta / Course type obvezni / compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Alja Lipavic Oštir

Jeziki / Predavanja / Lectures: Nemščina / German
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

Pogoj za vključitev dela:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
doseženi najmanj dve tretjini točk pri referatu za pristop k pisnemu izpitu

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
achieved at least two third of the points at oral presentation to accede to the written examination

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

1. del. Sociolingvistika kot jezikoslovna poddisciplina: teme, kratek pregled razvoja, sodobni problemi, ki jih obravnava, osnovni pojmi in osnovne teorije, osnovne metode raziskovanja.

- Izvenjezikovni dejavniki: spol, starost, regija, poklic, socialna skupina, interesi in kulturno okolje, mediji, ustanove idr. Jezikovne zvrsti nemškega jezika: dialekt, urbanolekt, pogovorni jeziki, knjižni jezik idr.

2. del.: vsako leto bo obravnavanih nekaj tem, npr.: eno ali večjezičnost EU, jezikovna in šolska

Part 1: Sociolinguistics as a linguistic subdiscipline: themes, brief review of the history of sociolinguistics, contemporary problems, basic concepts and basic theories, basic research methods.

- nonlinguistic factors: gender, age, region, occupation, social group, interests, cultural environment, media, institutions etc. Language varieties of the German language: dialects, city dialect, vernaculars, standard language etc.

Part 2: every year some themes will be discussed

politika EU, jezikovni pojavi v združenih Nemčiji, evrolingvistika, prestiž narečij v jezikovni podobi Evrope, umiranje jezikov, jezik mladih, jezik žensk in moških, jezik sodobnih medijev, jeziki migrantov, pidžinski in kreolski jeziki, jezikovni stiki, ključne besede v neki kulturi idr.

e.g. mono- and multilingualism in the EU, language and school policies in the EU, language phenomena in the joined Germany, eurolinguistics, prestige of the dialects in Europe, language death, youth language, gender linguistics, language of the modern media, language of migrants, pidgin- and creole languages, language contacts, key-words in the culture etc.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Veith, W.H. 2005: Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch. Narr, Tübingen.
- Barbour, S. / Stevenson, P. 1998: Variation im Deutschen. Soziolinguistische Perspektiven (de Gruyter Studienbuch). de Gruyter, Berlin.
- Mesthrie, R. et al. 2000: Introducing Sociolinguistics. Edinburgh University Press, Edinburgh.
- Ammon, U. / Mattheier, K. / Nelde, P. (eds.) 2000: Die Zukunft der europäischen Soziolinguistik. The future of European Sociolinguistics. Niemeyer, Tübingen.

Cilji in kompetence:

Cilji tega predmeta so predstaviti različne povezave med jezikom in družbo, razumeti povezanost in različnost jezikovnih zvrsti. Cilj je tudi poskus predstavitev in poglobitve določene izbrane teme in kritično vrednotenje literature, raziskav in njihovih zaključkov ter jezikovnega ravnanja in prestiža določenih jezikovnih zvrsti. Te cilje bo potrebno uporabiti v drugem delu seminarja. Domače naloge in referat bosta pokazala integralno znanje študija jezika in kulture. Določena znanja iz sociolingvistike so nujno potrebna za razumevanje jezikovnih pojavov v sodobnem jeziku in v zgodovini jezika, obenem pa omogočajo vpogled na možni razvoj v prihodnje.

Objectives and competences:

The objective of this course is to explain the various links between language and society, to understand this connectedness and the diversity of language varieties. The objective of this course is also to demonstrate and to deepen the appointed chosen topics and to critically evaluate the literature, researches, their results, language behaviour and the prestige of some language varieties. These objectives are to be used in the second part of the seminar. Then homeworks and a paper will demonstrate the integral knowledge of the study of language and culture. Certain sociolinguistic knowledge is necessary to understand the language phenomena of the modern language and the history of language; at the same time this knowledge makes insights into future development possible.

Predvideni študijski rezultati:

Po zaključku tega predmeta bo študent/-ka sposoben/-na:

- Znanje in razumevanje: izkazati znanje o osnovnih pojmov s področja sociolingvistike, kot so npr. jezikovne zvrsti ali izvenjezikovni dejavniki.
- Uporaba in analiza: razumevanje povezav med družbo in jezikom bo omogočilo povezovanje med jezikovnimi pojavi in teoretičnimi spoznanji danes in v preteklosti, s čemer se predmet navezuje na druge predmete programa. Prav tako bo znanje lahko uporabljivo pri razumevanju jezikovne zvrstnosti nemškega jezikovnega prostora, obenem pa pri vprašanih prestiža posameznih zvrsti. Obenem pa bo znanje možno uporabiti

Intended learning outcomes:

On completion of this course the student will be able to:

- demonstrate the basic sociolinguistic knowledge, e.g. language varieties or nonlinguistic factors.
- Use and analysis: the student will be able to understand the connections between the present and past language phenomena and theories, which links this course to other courses of the program. The knowledge can also be used for the understanding of the varieties of German and at the same time in the issues of prestige of a particular variety. At the same time the knowledge can be used in the dealing with actual phenomena in modern German, e.g. the language phenomena in the

ob aktualnih pojavih v sodobni nemščini, kot so npr. jezikovni pojavi v medijih ali pojav pidžinskih oblik nemščine.

media or the pidgin-forms of the German language.

Metode poučevanja in učenja:

seminar

Learning and teaching methods:

seminar

Načini ocenjevanja:

Delež (v %) /

Weight (in %)

Assessment:

- sprotno delo
- referat
- pisni izpit

20 %

30 %

50 %

- homework assignment and active participation
- oral presentation,
- written examination

Reference nosilca / Lecturer's references:

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.), VOGEL, Petra M. (ur.). Deutsche Morphologie, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: Walter de Gruyter, cop. 2009, str. [113]-132. [COBISS.SI-ID 17311240]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Funkcional mehrsprachig im 19. Jahrhundert in den Erbländern Krain, Steiermark und Kärnten am Beispiel der Briefe und des Unterrichts = Funkcionalno večjezični v 19. stoletju v dednih deželah Kranjska, Štajerska in Koroška na primeru pisem in pouka. V: JESENŠEK, Vida e tal. (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, Maribor: Zora, 84, 2012, str. 253-264. [COBISS.SI-ID 19002888]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Grammaticalization and language contact between German and Slovene. V: NOMACHI, Motoki (ur.). Grammaticalization in Slavic languages : from areal and typological perspectives, (Slavic Eurasian studies, no. 23). revised and enlarged ed. Sapporo: Slavic Research Center, Hokkaido University, 2011, str. 27-48. [COBISS.SI-ID 18953224]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, JURKAS, Sabina. Funkcionaler Bilingualismus an der Grenze zwischen Österreich und Slowenien. Kalbot. - Vilniaus univ., 2008, 59, [no.] 3, str. 192-201. [COBISS.SI-ID 16619272]
- JAZBEC, Saša, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Mehrsprachigkeit früh fördern - Konzeptionelle Voraussetzungen in den Lehrplänen für das frühe Fremdsprachenlernen in drei Ländern. Porta ling., enero 2011, 15, str. 55-69. http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf. [COBISS.SI-ID 18115336]

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

www.ff.um.si**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

Predmet:	Nemški jezik – besediloslavlje
Course title:	German Language – Textlinguistics

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		3	zimski
German Language and Literature		3	Autumn

Vrsta predmeta / Course type obvezni / compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Teodor Petrič

Jeziki / Predavanja / Lectures: nemščina / German
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

Pogoj za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Opravljene obveznosti pri seminarju.

Prerequisites to join the course:
None.
Prerequisites to course accomplishment:
Accomplished obligations given during seminar.

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

- Cilji in naloge besediloslavlja.
- Merila besedilnosti in opredelitev pojma besedilo.
- Sistematika in značilnosti besedilnih zvrsti in vrst.
- Zgradba besedila.
- Tvorba in razumevanje besedila: Kognitivne strategije tvorca in sprejemnika besedila.

- Aims and tasks of textlinguistics.
- Textuality criteria and text definition.
- Categorization of text genres and text classes and their characteristics.
- Text structure.
- Text-producing and text-decoding cognitive strategies.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Adamzik, K. 2004: Textlinguistik. Eine einführende Darstellung, Niemeyer, Tübingen.
- de Beaugrande, R. A., Dressler, W.U. 1992: Uvod v besediloslovje, Park, Ljubljana.
- Brinker, K., Sager, S. F. 1989: Linguistische Gesprächsanalyse. Eine Einführung, Erich Schmidt Verlag, Berlin.
- Bračič, S., Fix, U., Greule, A. 2007: Textgrammatik – Textsemantik – Textstilistik. Filozofska fakulteta, Ljubljana.
- Vater, H. 1992: Einführung in die Textlinguistik, Wilhelm Fink Verlag, München.

Cilji in kompetence:

- usvojiti osnovno znanje s področja besediloslovja,
- spoznati možnosti za uporabo besediloslovnih modelov, izsledkov in metod pri samostojnem študiju in v poklicnem življenju.
- usvojiti in uporabljati strokovno izrazje,
- navaditi se preglednih in razumljivih načinov izražanja pri sestavljanju seminarske naloge in samostojnih priprav, v predstavitvah in razpravah.

Objectives and competences:

- to acquire basic knowledge in the field of textlinguistics,
- to identify possibilities for the usage of the theoretic models, results and methods for independent study and future (pedagogical or cultural) work,
- to learn to use expressions for special purposes,
- to get acquainted with clear and comprehensible modes in seminar paper production and homework assignments, in paper presentation and discussion.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- razumeti osnovne procese in konvencije pri besediljenju,
- razumeti razlike med posameznimi besedilnimi prvinami in besedilnimi tipi,
- ustrezneje oblikovati in razumeti besedilno vsebino in namen.

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able:

- to understand basic processes and conventions underlying text production and reception,
- to understand the differences between text elements and text types,
- to produce and understand text contents and intentions more appropriately.

Metode poučevanja in učenja:

- Seminar,
- individualna oblika, delo v dvojicah in skupinah,
- metoda razlage in metoda referata, metoda projekcije oziroma prikazovanja, metoda dela s slikami, zemljevidi in fotografijami, debata in diskusija, igra vlog.

Learning and teaching methods:

- Seminar,
- Individual work, working in pairs and groups,
- Method of explanation and presentation, method of projection, method of working with pictures, maps and photos, debate and discussion, role play.

Delež (v %) /

Weight (in %)

Načini ocenjevanja:

- seminarska naloga
- referat in sprotno delo

50
50

Assessment:

- seminar paper
- oral presentation, homework assignments and active class participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

- PETRIČ, Teodor. Verstehensprozesse in der Fremdsprache am Beispiel deutscher Phraseme. V: POLAJNAR, Janja (ur.). Emotionen in Sprache und Kultur, (Slovenske germanistične študije, 7). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 226-240.
- PETRIČ, Teodor. Experimentelle Studie zum Verständnis des bestimmten Artikels im Deutschen als Fremdsprache = Eksperimentalno istraživanje o razumijevanju određenog člana u njemačkom kao stranom jeziku. Jezikoslovlje, 2012, 13, [br.] 3, str. 735-756.
- PETRIČ, Teodor. Inkohärente Infinitivkonstruktionen in deutschen Untertiteln. V: OŽBOT, Martina (ur.). Demetrio Skubic octogenario, (Linguistica, 48; 49; 50). Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2008-2010, 2010, letn. 50, št. 3, str. 197-208, ilustr.
- PETRIČ, Teodor. German and Slovene particles as discourse markers. V: 6th International Contrastive Linguistics Conference, Freie Universität Berlin, September 30 - October 2, 2010. ICLC6 : program & abstracts. Berlin: Freie Universität, 2010, str. 114.

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Literatura in kultura 4
Course title:	Literature and culture 4

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		3	zimski
German Language and Literature		3	autumn

Vrsta predmeta / Course type obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15	15				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Vesna Kondrič Horvat

Jeziki / Predavanja / Lectures: Nemščina/German
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

Pogoji za vključitev v delo:
Pogojev ni.

Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:
Pogoj za pristop k pisnemu izpitu je opravljeno sprotno delo.

Prerequisites for acceding the course:
None.

Conditions for prerequisites:
The student can take the written exam after completed requirements in homework assignments and active participation.

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

Predmet ponuja pregled stilnega pluralizma in razvoja zvrsti v nemški književnosti prve polovice 20. stoletja in se v tem sklopu osredotoča na osnovne pojme interpretacije (avtor-delo-kontekst).
 Snov zajema literarne smeri prve polovice 20. stoletja, problemske in tematske sklope, posamezne literarne zvrsti in njihov razvoj:

- spremljevalne in nasprotne težnje naturalizma;
- slogovni pluralizem ob prehodu v 20. stoletje: impresionizem, simbolizem, dunajska moderna;
- ekspresionizem, dadaizem, nadrealizem;
- nova stvarnost;
- nemška literatura eksila.

This course offers an over-all presentation of the stil pluralism and the development of the different forms of literature (prose, drama and poetry) in the German literature in the first half of the 20th century. It focuses on the main terms of the interpretation (author-text-context).
 The subjects covers the literary periods in the first half of the 20th century, themes and problems dealt with in this literature, the literary forms (prose, drama and poetry) and their development:

- Gegenbewegungen gegen den Naturalismus;
- Stilpluralismus um die Jahrhundertwende: Impressionismus, Symbolismus, Wiener Moderne;
- Expressionismus, Dadaismus, Surrealismus;
- Neue Sachlichkeit;

- Exilliteratur

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Pezold, K. u.a. (Hg.) (2005) Geschichte der deutschsprachigen Schweizer Literatur im 20. Jahrhundert
- Pochlatko, H./ Koweindl, K. / Amon, E. 1982: Einführung in die Literatur des deutschen Sprachraumes von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Mit besonderer Berücksichtigung des österreichischen Schrifttums. Wien , Bd. III.
- Žmegač, V. 1987: Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart, 6.Bde, Bd II, Athenäum, Königstein/Ts.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra. The student will get a list of primary works and of the current short articles at the beginning of the semester.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je prikaz osnovnih povezav med literarnim sistemom v njegovem razvoju in med splošno zgodovino ter študenta/študentko usposobiti, da zna v pisni ali ustni obliki samostojno obravnavati obsežnejše vprašanje iz obravnavane snovi.

Objectives and competences:

The aim of this course is to demonstrate the main connections between the literary system in its development and between the history. It will enable the student to deal with the questions from this material, to collect and organize the data and deal with the questions relating to the subject in an oral or written form.

Predvideni študijski rezultati:

Intended learning outcomes:

Znanje in razumevanje:

- Poznavanje značilnosti književnosti 20. stoletja, glavnih predstavnikov, eksemplaričnih del.
- Razumevanje literarne produkcije in recepcije ne le v primarno estetskem, ampak tudi kulturnozgodovinskem kontekstu.

Preosljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

Študent/Študentka:

- zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literaturo;
- zna poiskati vire informacij na svetovnem spletu;
- zna zbirati in interpretirati podatke ;
- zna identificirati in reševati probleme ;
- je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati;
- zna voditi projekte in zna timsko delati;
- zna posredovati svoje znanje ;
- zna svoja dognanja izražati pisno in ustno.

Knowledge and understanding:

- knowing characteristics of literature in the 20th century, main authors, exemplary works;
- understanding the literary production and reception not only in the aesthetic but also in cultural-historical context;

Transferable/Key Skills and other attributes:

Student:

- finding and using primary and secondary literature;
- finding sources in the internet;
- collecting and interpreting the data;
- identifying and solving problems;
- critical analysis and interpretation;
- guiding projects and working in a team;
- presenting his/her knowledge;
- writing skills and oral expression.

Metode poučevanja in učenja:

Learning and teaching methods:

- Seminarske oblike dela,
- analitično-interpretativno delo z besedili,
- metoda razgovora,
- metoda prikazovanja,
- metoda primera,
- metoda reševanja problemov,
- kooperativno učenje,
- delo v dvojicah,
- individualno učenje,
- projektno delo.

- Seminar work,
- analysis and interpretation,
- conversation,
- presentation,
- examples,
- solving problems,
- cooperative learning,
- work in pairs,
- individual learning,
- project work.

Načini ocenjevanja:

Delež (v %) /
Weight (in %)

Assessment:

• sprotno delo	50%	• homework assignments and active participation
• pisni izpit	50%	• written exam

Reference nosilca / Lecturer's references:

- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Transkulturalität - Franz Kafka und Robert Walser. Gezeigt am slowenischen Beispiel. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.). Franz Kafka und Robert Walser im Dialog. Berlin: Weidler, 2010, str. 215-230. [COBISS.SI-ID
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Übersetzung als transkulturelle Begegnung - Radetzky marsch und Die Kapuzinergruft in slowenischer Sprache. V: LUGHOFER, Johann Georg (ur.), MILADINOVIĆ ZALAZNIK, Mira (ur.). Joseph Roth : europäisch-jüdischer Schriftsteller und österreichischer Universalist, (Conditio Judaica, 82). Berlin; Boston: De Gruyter, cop. 2011, str. 331-341. [COBISS.SI-ID 18988808]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Ko se strah spremeni v jezo. V: ZORN, Fritz. Mars, (Poteze). 1. izd. Ljubljana: Modrijan, 2009, str. 213-221. [COBISS.SI-ID 16949512]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Dvojna novela. V: SCHNITZLER, Arthur. Sanjska novela, (Zbirka Apokalipsa, no. 35). Ljubljana: Društvo Apokalipsa, 2008, str. 105-112. [COBISS.SI-ID 16319240]

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Sodobna književnost – besedilna analiza
Course title:	Contemporary Literature – Textanalysis

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		3	Zimski
German Language and Literature		3	autumn

Vrsta predmeta / Course type Obvezni/Compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Vesna Kondrič Horvat

Jeziki / Predavanja / Lectures: Nemščina/ German
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoji za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:
Pogoj za pristop k pisnemu izpitu je opravljeno sprotno delo.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
The student can take the written exam after completed requirements in homework assignments and active participation.

Vsebina:
 Književnost po letu 1945
 Paradigmatična dela nemškega govornega področja po letu 1945;

- književnost na prehodu iz 20. v 21. stoletje;
- kaj je besedilo;
- kaj je literarno besedilo;
- kategorije pripovednega besedila;
- dramatika in sodobno gledališče;
- analiza lirike na osnovi njenih tiskarsko-tehničnih, fonoloških, leksikalnih, sintagmatičnih in pragmatičnih značilnosti.

Content (Syllabus outline):
 Literature after 1945
 Paradigmatic works of the German speaking countries after 1945;

- Literature from the turn of the 20th to the 21th century;
- What is a text;
- What is a literary text;
- Categories of the narrative texts;
- Drama and the contemporary theatre;
- Poetry analysis on the basis of its print-technical, phonological, lexical, syntagmatic and paradigmatic characteristics.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Korte, H. 2004: Deutschsprachige Lyrik seit 1945. Metzler: Stuttgart.
- Scheitler, I. 2001: Deutschsprachige Gegenwartsprosa seit 1970. Francke Tübingen.
- Virant, Š. 2004: Redramatisierter Eros. Zur Dramatik der 1990er Jahre (Aktuelle Kunst und Literatur, Bd. 4). Münster: LIT, 2004.
- Arnold, H. L. (Hg) 1978ff: Kritisches Lexikon zur deutschsprachigen Gegenwartsliteratur, München 1978ff.
- Briegleb, K./ Weigel S. (1992): Gegenwartsliteratur seit 1968. Hanser, München, Wien.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra. The student will get a list of primary works and of the current short articles at the beginning of the semester.

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je študente/študentke na podlagi postopkov besedilne analize seznaniti s paradigmatičnimi besedili sodobne književnosti in jih usposobiti za samostojno delo z besedili. Pri tem se naslanjamo na zvrstnoteoretične koncepte in študente/študentke uvajamo v analizo dramskih, lirskih in pripovednih besedil s pomočjo različnih metodoloških pristopov.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- poznavanje značilnosti književnosti po letu 1945, glavnih predstavnikov, eksemplarnih del;
- razumevanje literarne produkcije in recepcije ne le v primarno estetskem, ampak tudi kulturnozgodovinskem kontekstu;
- samostojna analiza sodobne literarne produkcije.

Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi: Študent/Študentka:

- zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literaturo;
- zna poiskati vire informacij na svetovnem spletu;
- zna zbirati in interpretirati podatke ;
- zna identificirati in reševati probleme ;
- je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati;
- zna voditi projekte in zna timsko delati;
- zna posredovati svoje znanje ;
- zna svoja dognanja izražati pisno in ustno.

Metode poučevanja in učenja:

Objectives and competences:

The objective of the subject is with the help of text analysis make students acquainted with the paradigmatic works of the contemporary literature and enable them for an independent work with texts.

On the basis of the theoretical concepts they are introduced to the analysis of prose, drama and poetry, by using different methods.

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

- knowing characteristics of the literature after 1945, main authors, exemplary works;
- understanding the literary production and reception not only in the aesthetic but also in cultural-historical context;
- independent analysis of the contemporary literary production.

Transferable/Key Skills and other attributes: Students:

- finding and using primary and secondary literature;
- finding sources in the internet;
- collecting and interpreting the data;
- identifying and solving problems;
- critical analysis and interpretation;
- guiding projects and working in a team;
- presenting his/her knowledge;
- writing skills and oral expression..

Learning and teaching methods:

- analitično-interpretativno delo z besedili, metoda razgovora, metoda prikazovanja, metoda primera, metoda reševanja problemov

- analysis and interpretation, conversation, presentation, examples, solving problems

Delež (v %) /
Weight (in %)

Načini ocenjevanja:

Assessment:

- pisni izpit
- sprotno delo

50%
50%

- written exam
- homework assignments and active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

- KONDRIČ HORVAT, Vesna. "Die Ränder brechen auf und sie brechen herein" : ein interkultureller Blick auf Ilma Rakusa und Karl-Markus Gauß. Mod. Austrian lit., 2008, vol. 41, no. 3, str. 19-41. [COBISS.SI-ID 16161800]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Guy Helming in njegove kratke zgodbe, ki ne prizanašajo nikomur. V: HELMINGER, Guy. Rja, (Zbirka Euroman, 16). 1. izd. Ljubljana: Modrijan, 2008, str. 147-157. [COBISS.SI-ID 15967496]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Erziehung zu neuer Wahrnehmung, neuem Gefühl, neuem Bewusstsein : Ingeborg Bachmann und ihre ambivalente Rezeption durch Autorinnen in der Schweiz. V: ŠLIBAR, Neva (ur.). Ingeborg Bachmann weiter lesen und weiter schreiben, (Slovenske germanistične študije, 6). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2010, str. 127-141. [COBISS.SI-ID 18166280]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Transkulturelles Verständnis von Heimat bei Erica Pedretti und Ilma Rakusa = Transcultural views of homeland in Erica Pedretti's and Ilma Rakusa's works. V: CORNEJO, Renata (ur.). *National postnational transnational? Neuere Perspektiven auf die deutschsprachige Gegenwartsliteratur aus Mittel- und Osteuropa*, (Aussiger Beiträge, ISSN 1802-6419, Hg. 6). Ústi nad Labem: Univerzita J. E. Purkyně, Filozofická fakulta: Acta Universitatis Purkynianae, Facultatis philosophicae studia Germanica, 2012, str. 49-63.
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Kako švicarska je švicarska književnost?. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.). *Gluscht : antologija sodobne švicarske književnosti*, (Antologije Vilenice). Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 2013, str. 155-176.



FILOZOFSKA FAKULTETA
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija
www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet: Course title:	Osnove pomenoslovja Basics of Semantics

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost	/	3.	zimski
German Language and Literature	/	3.	autumn

Vrsta predmeta / Course type:

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Predavanja / Lectures:
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

Pogoji za vključitev v delo:
Uvod v študij nemškega jezika
Nemški jezik – oblikoslovje
Nemški jezik – skladnja
Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:
dosežena najmanj polovica točk pri sprotne delu za pristop k pisnemu izpitu

Prerequisites for acceding the course:
Introduction to the study of german language
German language – Morphology
German language – Syntax
Conditions for prerequisites:
achieved at least half of the points at homework assignments and active participation to accede to the written examination

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

- Pomenoslovje / semantika kot jezikoslovna poddisciplina.
- Razmerje med pomenom in izrazom. Jezikovni znaki.
- Koncepti in besede. Besedna polja.
- Študija primera: pomenoslovne interpretacije roditeljskega jezika.

- Semantics as a linguistic subdiscipline.
- Relationship between the meaning and expression. Language signs.
- Concepts and words. Wordfields.
- Case study: semantic interpretations of the genitive.
- Phrase as a semantic unit. Sentence as a

- Besedna zveza kot pomenoslovna enota. Stavke kot pomenoslovna enota. Pomenska razmerja med stavki.
- Analiza zgledov, kot so npr. glagolski čas, glagolski vid, množina kot kategorija.

semantic unit. Semantic relationships between sentences.

- Analysis of examples: tense, aspect, plural as a category.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Schwarz, M. / Chur, J. 2007: Semantik. Ein Arbeitsbuch. Vierte, aktualisierte Auflage. Narr, Tübingen.
- von Polenz, P. 2008: Deutsche Satzsemantik. Die Kunst des Zwischen-den-Zeilen-Lesens. de Gruyter, Berlin.
- Busch, A./Stenschke, O. 2008: Germanistische Linguistik: Eine Einführung (Bachelor – Wissen). Narr, Tübingen.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je razumeti osnovna spoznanja s področja pomenoslovja, razumeti nekatere osnovne pojme in vlogo te jezikoslovne poddiscipline. V nadaljevanju je cilj predmeta razumeti študijo primera (pomenoslovne interpretacije roditelja). Prav tako je cilj tudi prenos znanja, pridobljenega v okviru predavanj, na obravnavo nekaterih kategorij, kot so glagolski čas, glagolski vid in množina. Cilj predmeta je tudi povezovanje znanj s področja uvoda v študij jezika, oblikoslovja, leksikologije in skladnje.

Objectives and competences:

The objective of this course is to understand the basic facts from the linguistic subdiscipline semantics, to understand some basic concepts and the role of this linguistic subdiscipline. The next objective of this course is to understand a case study (semantic interpretations of genitive). The objective of this course is also to transfer the knowledge, acquired within this course, on the proceedings of some categories as tense, aspect and plural. The objective of this course is also to connect the knowledge from the courses introduction to the german studies, morphology, lexicology and syntax.

Predvideni študijski rezultati:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- razumeti spoznanja s področja pomenoslovja, razumeti nekatere osnovne pojme in vlogo te jezikoslovne poddiscipline,
- razumeti študijo primera, ki zadeva interpretacije roditelja,
- prenesti in uporabiti znanja, pridobljena v okviru predavanj, na obravnavo nekaterih kategorij, kot so glagolski čas, glagolski vid in množina,
- sposoben kompleksneje povezovati znanja s posameznih jezikovnih ravni s pomenoslovnimi spoznanji.

Intended learning outcomes:

On completion of this course the student will be able to:

- understand the basic facts from the linguistic subdiscipline semantics, understand some basic concepts and the role of these linguistic subdiscipline,
- understand the case study, which concern the interpretation of the genitive,
- to transfer and use the knowledge, acquired within this course, with the proceedings of some categories as tense, aspect and plural
- connect the knowledge from single level of language with the basic semantic facts.

Metode poučevanja in učenja:

Seminar

Learning and teaching methods:

seminar

Načini ocenjevanja:

- sprotno delo
- pisni izpit

Delež (v %) /

Weight (in %)

Assessment:

- homework assignments and active participation
- written examination

50%

50%

Reference nosilca / Lecturer's references:

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.), VOGEL, Petra M. (ur.). Deutsche Morphologie, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: Walter de Gruyter, cop. 2009, str. [113]-132. [COBISS.SI-ID 17311240]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Grammaticalization and language contact between German and Slovene. V: NOMACHI, Motoki (ur.). Grammaticalization in Slavic languages : from areal and typological perspectives, (Slavic Eurasian studies, no. 23). revised and enlarged ed. Sapporo: Slavic Research Center, Hokkaido University, 2011, str. 27-48. [COBISS.SI-ID 18953224]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, JURKAS, Sabina. Funktionaler Bilingualismus an der Grenze zwischen Österreich und Slowenien. Kalbot. - Vilnius univ., 2008, 59, [no.] 3, str. 192-201. [COBISS.SI-ID 16619272]
- JAZBEC, Saša, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Mehrsprachigkeit früh fördern - Konzeptionelle Voraussetzungen in den Lehrplänen für das frühe Fremdsprachenlernen in drei Ländern. Porta ling., enero 2011, 15, str. 55-69. http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf. [COBISS.SI-ID 18115336]

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Nemški jezik - frazeologija
Course title:	German Language - Phraseology

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		3	poletni
German Language and Literature		3	spring

Vrsta predmeta / Course type obvezni / compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30	15			45	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Vida Jesenšek

Jeziki / Languages:	Predavanja / Lectures:	Nemški / German
	Vaje / Tutorial:	Nemški / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoj za vključitev v delo:
Opravljen predmet Nemški jezik – besedotvorje in leksikologija.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Opravljenosti obveznosti pri V so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites for acceding the course:
German language – word formation and lexicology.
Conditions for prerequisites:
Completed requirements at the tutorials are a prerequisite for accession to the written examination

Vsebina:
Predmet s teoretičnega in praktičnega vidika seznanja s frazeologijo nemškega jezika. Poudarek je na naslednjih vsebinah:

- frazeološka slovarska enota: osnovni pojmi,
- klasifikacija in terminologija,
- pomenski vidiki: idiomatičnost, večpomenskost, ekspresivnost,
- besedilni, pragmatični, slogovni vidiki:

Content (Syllabus outline):
The course familiarizes the students with basic synchronic aspects of German phraseology. The emphasis is on the following topics:

- phraseological unit: basic characteristics,
- classification and terminology,
- semantic features: idiomaticity, polysemy, expressivity,
- textual, stylistic and pragmatic features: cohesion, phrasemes used in various text

kohezivnost, frazemi v izbranih besedilnih vrstah,

- leksikografski vidiki: frazeologija v splošnem in frazeološkem slovarju,
- kontrastivni (nemško-slovenski) vidiki: ekvivalenca, kongruenca, divergenca,
- translatološki vidiki: strategije prevajanja,
- jezikovnodidaktični vidiki: frazeologija pri učenju tujih jezikov.

types,

- lexicographic aspects: treatment of phraseology in general and specialized dictionaries,
- contrastive aspects (German-Slovene): equivalence, congruence, divergence,
- translation aspects: translation strategy,
- didactical aspects: phraseology in foreign language learning.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Burger, H. 2010: *Phraseologie, Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. 4. Aufl. Berlin.
- Donalies, E., 2009: *Basiswissen Deutsche Phraseologie*. Tübingen.
- Jesenšek, V., 2008: *Begegnungen zwischen Sprachen und Kulturen. Beiträge zur Phraseologie*. Bielsko Biala.
- Jesenšek, V., M. Fabčič (ur.), 2007: *Phraseologie kontrastiv und didaktisch : neue Ansätze in der Fremdsprachenvermittlung*. Maribor. Izbrana poglavja.
- Izbrani slovarski viri (DUDEN 11, EPHRAS, SprichWort)

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je seznaniti:

- s pojmom frazeološke jezikovne enote,
- s temeljnimi lastnostmi in z značilnimi zgradbami frazemov v sodobni nemščini,
- s pomenskimi, slogovnimi in pragmatičnimi razsežnostmi frazemov v besedilu,
- z leksikografskimi, translatološkimi, jezikovnodidaktičnimi in kontrastivnimi vidiki frazeologije.

Objectives and competences:

The aim of the course is to familiarize the students:

- with the concept of phraseological lexical units,
- with basic characteristics and typical structures of phrasemes in contemporary German,
- with semantic, stylistic and pragmatic dimensions of phrasemes used in various text types,
- with the issue and role of (contrastive) phraseology in dictionaries, foreign language learning and in translation.

Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent zmožen:

- izkazati poznavanje osnov nemške frazeologije,
- prepoznavati slogovno-pragmatične vidike besedilne rabe,
- prepoznavati problematiko slovarske obravnave, prevajanja in učenja frazeologije,
- korektno uporabljati ustrezno terminologijo,
- kritično vrednotiti in uporabljati izbrane vire in literaturo.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

- knowledge of basic German phraseology,
- recognizing stylistic and pragmatic aspects of phraseology used in a text,
- understanding of problems related to the lexicographic treatment, translation and learning of phraseology,
- correct usage of relevant terminology,
- critical evaluation and usage of selected sources and literature.

Metode poučevanja in učenja:

Seminar, vaja

Learning and teaching methods:

Seminar, tutorial

Načini ocenjevanja:

Delež (v %) /

Weight (in %)

Assessment:

Sprotno delo

30 %

Homework assignments and active participation

Pisni izpit

70 %

Written exam

Reference nosilca / Lecturer's references:

- JESENŠEK, Vida. *Begegnungen zwischen Sprachen und Kulturen : Beiträge zur Phraseologie*. Bielsko-Biala: Akademia Techniczno-Humanistyczna, 2008. 165 str. ISBN 978-83-60714-47-8. [COBISS.SI-ID [15998472](#)]
- JESENŠEK, Vida. Sprichwörter im Wörterbuch. *Linguist. online*, 2011, 47, [no.] 3, str. 67-78. http://www.linguistik-online.de/47_11/. [COBISS.SI-ID [18742280](#)]
- JESENŠEK, Vida, KRALJ, Nataša. Uporaba e-gradiv pri pouku tujih jezikov - primer frazeologije. *Pedagoš. obz.*, 2010, letn. 25, št. 2, str. [67]-84. [COBISS.SI-ID [17806088](#)]
- JESENŠEK, Vida. Sprichwörter aus (kontrastiv-)linguistischer, lexikografischer und didaktischer Sicht : zum Projekt SprichWort. V: STEYER, Kathrin (ur.). *Sprichwörter multilingual : Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*, (Studien zur deutschen Sprache, Bd. 60). Tübingen: Narr, cop. 2012, str. 275-286. [COBISS.SI-ID [19340040](#)]
- JESENŠEK, Vida. *Sprichwort : eine Internet-Lernplattform für das Sprachenlernen : Abschlussbericht : öffentlicher Teil*. Maribor: Filozofska fakulteta, 2011. [64] f. [COBISS.SI-ID [18289928](#)]

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

www.ff.um.si**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

Predmet:	Osnove stilistike
Course title:	Stylistics – general course

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		3.	poletni
German Language and Literature		3.	spring

Vrsta predmeta / Course type:

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15	15			60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Predavanja / Lectures:
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoj za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Opravljene obveznosti pri SV so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites
To be allowed to attend the written examination the student has to successfully complete the tutorial.

Vsebina:

- Stilistika – oris znanstvene discipline;
- stilistika med jezikoslovjem in literarno teorijo, stilistika v povezavi z retoriko;
- kratek zgodovinski pregled (pojem stila od antike do danes);
- moderne teorije stila;
- sociokulturne variante stila, stilna sredstva

Content (Syllabus outline):

- Stylistics – the outline of the research field;
- stylistics between linguistics and literary studies, stylistics in connection with rhetorics;
- a short history of stylistics (the notion of style from the classical antiquity until today)
- modern theories of style;
- sociocultural variants of style, stylistic elements

posameznih jezikovnih domen, strukturne variante stila;

- pregled sistema stilnih oz. retoričnih figur;
- Uporabna stilistika: aplikacija različnih metod stilne analize v konkretnih besedilih

of the different language domains, structural variants of style

- an overview of rhetorical figures
- Applied stylistics: the application of methods and means of stylistics on selected concrete text (stylistic analysis)

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Sandig, B. 2006: Textstilistik des Deutschen, de Gruyter, Berlin
- Eroms, H.-W. : Stil und Stilistik: Eine Einführung, Schmidt, Berlin
- Fix, U. 2003: Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger, Peter Lang, Frankfurt
- Fix, U., Gardt, A., Knape, J. (Hrsg.) 2008: Rhetorik und Stilistik. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung, 2 Bde., de Gruyter, Berlin, New York
- Sanders, W. 2009: Das neue Stilwörterbuch. Stilistische Grundbegriffe für die Praxis, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt
- Fabčič, M. 2003: Besedilo kot eksistenčna kategorija, Zora, Maribor
- Jakobs, E.-M., Rothkegel, A. 2001: Perspektiven auf Stil, Niemeyer, Tübingen

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti z osnovnimi pojmi stilistike, dati vpogled v zgodovino te znanstvene discipline, v njeno zgodovinsko in metodološko povezanostjo z retoriko, dati znanje o pojmu stila (ki je v sklopu modernih teorij vedno vezan na enoto besedila oz. diskurza), stilnih sredstev (med njimi tudi retoričnih figur) in njihovi vlogi pri konstituiranju t.i. stilnega oz. besedilnega smisla ter prekom praktičnih stilnih analiz ponuditi strategije za tvorbo komunikativno-pragmatično ustreznih besedil.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- izkazati znanje in razumevanje osnovnih pojmov stilistike
- identificirati in oceniti celostni slog besedil in besedilnih tipov oz. vrst ter ustrezno izbrati in uporabiti stilna sredstva v lastni jezikovni praksi

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje – pisni izpit, seminarska naloga, ustno izražanje – seminarski referat)
- uporaba informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo lingvističnih informacij na svetovnem spletu)
- delo v skupini (seminar)

Objectives and competences:

The objective of this course is to familiarize the students with the basic concepts of stylistics, to give insight into the history of stylistics as well as its historical and methodological interconnectedness with rethorics, to convey knowledge about the notion of style (that is in modern theories of style always considered as an integral part of the textual or discourse unit as a whole), stylistic elements (like the rhetorical figures) and their role in constituting the s.c. stylistic or textual sense and to offer strategies for the construction of pragmatically adequate texts.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of the course the student will be able:

- to demonstrate knowledge and understanding of the basic concepts of stylistics
- to identify and evaluate the holistic style of texts and text types and to adequately choose and use stylistic elements in his/her own linguistic practice/language use

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills (writing skills – written exam, seminar paper, oral skills – paper presentation)
- use of information technology (knowledge of methods and procedures to obtain and process linguistic data in the world wide web)
- working in groups (seminar)
- solving analytical problems (the ability of

<ul style="list-style-type: none"> reševanje problemov (spretnost recepcije in tvorbe slogovno ustreznih besedil) 	stylistically adequate text perception and production)
--	--

Metode poučevanja in učenja:

<ul style="list-style-type: none"> seminar (metoda razlage, študije primerov) vaje (metoda referata, diskusija)

Learning and teaching methods:

<ul style="list-style-type: none"> seminar (method of explanation, case studies) tutorial (method of presentation, discussion)
--

Delež (v %) /
Weight (in %)

Assessment:

<ul style="list-style-type: none"> seminarska naloga s kratko ustno predstavitvijo pisni izpit 	50% (40% + 10%) 50%	<ul style="list-style-type: none"> seminar paper with a short oral presentation written examination
--	--	---

Reference nosilca / Lecturer's references:

- FABČIČ, Melanija. Das visuelle Denken - die Ansätze einer Stiltheorie in Ernst Jüngers Werk. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012.
- FABČIČ, Melanija. Glück und Glas, wie leicht bricht das : Unterschiede in der Versprachlichung der komplexen Emotion des Glücks in deutschen, slowenischen und ungarischen Sprichwörtern - eine Untersuchung anhand der Datenbanken des Projekts SprichWort. V: POLAJNAR, Janja (ur.). Emotionen in Sprache und Kultur, (Slovenske germanistične študije, 7). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 194-204.
- FABČIČ, Melanija. Typologie der deutsch-slowenischen Sprichwortäquivalente in der SprichWort-Datenbank. Eine Untersuchung basierend auf den Unterschieden in der Konzeptualisierung. V: STEYER, Kathrin (ur.). Sprichwörter multilingual : Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie, (Studien zur deutschen Sprache, Bd. 60). Tübingen: Narr, cop. 2012, str. 341-357.
- FABČIČ, Melanija. Interkulturelle Unterschiede in der Konzeptualisierung von Sparsamkeit. V: Kübler Natalie/Benayoun, Jean-Michel/Zougbo, Jean-Philippe (Ur.): Tous les chemins mènent à Paris Diderot. Actes du Colloque international de Parémiologie, Université Paris Diderot 29 juin-2 juillet 2011. Hohengren: Schneider Verlag, 2014.

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Medkulturnost v književnosti
Course title:	Interculturality in literature

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književost		3	poletni
German Language and Literature		3	spring

Vrsta predmeta / Course type obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Vesna Kondrič Horvat

Jeziki / Predavanja / Lectures: Nemščina/German
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

Pogoji za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:
Pogoj za pristop k pisnemu izpitu je opravljeno sprotno delo.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
The student can take the written exam after completed requirements in homework assignments and active participation.

Vsebina:
 Predmet na podlagi del povojne književnosti, predvsem tudi novejših del na prelomu iz 20. v 21. stoletje ponuja vpogled v književno ustvarjanje avtoric in avtorjev, ki ne živijo v svojem primarnem socializacijskem okolju in v literarnih delih izražajo prav to izkušnjo tujosti oz. življenja v medkulturnem stiku. Delo poteka na osnovi temeljnih pojmov interpretacije (avtor-delo-kontekst) in se osredotoča na problemske in tematske sklope.

- Definicija medkulturnosti
- Tujost v književnosti;
- Pogoji ustvarjanja izven »domovine«;
- paradigmatična dela;
- Yoko Tawada, Vladimir Vertlib, Franco Supino, Ilma Rakusa, Erica Pedretti, Melinda Nadj Abonji, ...

Content (Syllabus outline):
 This course offers an insight into the works of the authors from the turn of the 20th to the 21st century who do not live in their primary social environment and express this experience of living abroad or in intercultural contact. By using the methods of interpretation (author, text, context) the focus is on themes and problems dealt with in this literature

- Definition of interculturality
- Strangeness in the literature
- The conditions of working outside ones »homeland«
- Paradigmatic works;
- Yoko Tawada, Vladimir Vertlib, Franco Supino, Ilma Rakusa, Erica Pedretti, Melinda Nadj Abonji...

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Benthien C. / Velten H.R. (Hg.) 2002: Germanistik als Kulturwissenschaft. Rowohlt, Reinbek bei Hamburg
- V. Biti, V. 2001: Literatur- und Kulturtheorie. Ein Handbuch gegenwärtiger Begriffe. Rowohl, Reinbek bei Hamburg
- Böhme, H. 1997: Literatur und Kulturwissenschaften. Positionen, Theorien, Modelle. Rowohlt, Reinbek.
- Waldenfels B. 2006: Grundmotive einer Phänomenologie der Fremde. Suhrkamp, Frankfurt/Main.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra. The student will get a list of primary works and of the current short articles at the beginning of the semester.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je študente/študentke na temelju spoznanj medkulturne germanistike in s pomočjo postopkov besedilne analize, s pomočjo zvrstnoteoretičnih konceptov ter na podlagi primerjave paradigmatičnih besedil avtorjev in avtoric z različnimi sociohistoričnimi ozadji uvesti v razumevanje in sprejemanje medkulturnosti in drugačnosti ter preko književnosti prikazati odvisnost literarnega ustvarjanja od časovno pogojenih zgodovinskih, družbenih in kulturnih danosti.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Študent/Študentka

- izkazuje poznavanje književnosti avtorjev in avtoric, ki jih je izrazito zaznamovala medkulturnost (Vladimir Vertlib, Francesco Micieli, Ilma Rakusa, Hanna Johansen, Friederike Kretzen, Franco Supino, Zsuzsanna Gahse, Perikles Monioudis, Yoko Tawada, Adolf Muschg...)
- je seznanjen/a s problemskimi in tematskimi sklopi v teh delih;
- kritično analizira in vrednoti literarna besedila;
- zna povezovati različna besedila;
- je sposoben/a zaznavati tujost literarnega besedila na različnih nivojih;
- spozna vzajemno učinkovanje literarne produkcije in recepcije;
- zna vzpostavljati odnos med literarnim delom in družbenimi, sociološkimi, političnimi in drugimi dejavniki;

Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

Študent/Študentka:

- zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literaturo;

Objectives and competences:

The aim of this course is to introduce students into the understanding and accepting the interculturality and otherness and with the exemplaric works show, that the literary production depends on historical, social and cultural circumstance. The starting point is the intercultural germanistik, text analysis, literary theory and comparison of paradigmatic works of the authors with different sociohistorical background.

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On the completion of this course the student will:

- know the literature by the authors who express interculturality in their works (Vladimir Vertlib, Francesco Micieli, Ilma Rakusa, Hanna Johansen, Friederike Kretzen, Franco Supino, Zsuzsanna Gahse, Perikles Monioudis, Yoko Tawada, Adolf Muschg...)
- be acquainted with problems and themes dealt with in this works;
- be able to critically analyse and value literary works;
- be able to connect different works;
- be able to identify strangeness of a literary work on different levels;
- learn the interactive influence of the literary production and reception;
- be able to see the connection between a literary work and social, political and cultural conditions;

Transferable/Key Skills and other attributes:

- finding and using primary and secondary literature;

- zna poiskati vire informacij na svetovnem spletu;
- zna zbirati in interpretirati podatke ;
- zna identificirati in reševati probleme ;
- je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati;
- zna voditi projekte in zna timsko delati;
- zna posredovati svoje znanje ;
- zna svoja dognanja izražati pisno in ustno.

Metode poučevanja in učenja:

- finding sources in the internet;
- collecting and interpreting the data;
- identifying and solving problems;
- critical analysis and interpretation;
- guiding projects and working in a team;
- presenting his/her knowledge;
- writing skills and oral expression.

Learning and teaching methods:

- Seminarske oblike dela,
- analitično-interpretativno delo z besedili,
- metoda razgovora,
- metoda prikazovanja,
- metoda primera,
- metoda reševanja problemov,
- kooperativno učenje,
- delo v dvojicah,
- individualno učenje,
- projektno delo.

- Seminar work,
- analysis and interpretation,
- conversation,
- presentation,
- examples,
- solving problems,
- cooperative learning,
- work in pairs,
- individual learning,
- project work.

Delež (v %) /

Weight (in %)

Načini ocenjevanja:

Assessment:

- pisni izpit
- sprotno delo

50%
50%

- written exam
- homework assignments and active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Avstrijski pisatelj Vladimir Vertlih [!] v transkulturnem kontekstu oziroma kako avstrijska je avstrijska književnost. Glas. Slov. matice, 2011, letn. 33, str. 128-132. [COBISS.SI-ID 18982152]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Was bedeutet Heimat?. V: LUGHOFER, Johann Georg (ur.). Heimat - Heimatland - Heimatliteratur : zur Exophonie. Ljubljana: Goethe-Institut: Österreichisches Kulturforum: Botschaft der Schweizer Eidgenossenschaft; 2011, str. 17-20, portreti. [COBISS.SI-ID 18993416]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. "Die Ränder brechen auf und sie brechen herein" : ein interkultureller Blick auf Ilma Rakusa und Karl-Markus Gauß. Mod. Austrian lit., 2008, vol. 41, no. 3, str. 19-41. [COBISS.SI-ID 16161800]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Wie wird ein Österreicher zum slowenischen Dichter? : Über Ludwig Hartinger und Erica Johnson Debeljak. Lit. Kritik, Sep. 2008, 427/428, str. 31-36. [COBISS.SI-ID 16246536]



FILOZOFSKA FAKULTETA
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija
www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Nemško-slovenski literarni transfer
Course title:	German-Slovene literary transfer

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		3.	Poletni
German Language and Literature		3.	Spring

Vrsta predmeta / Course type:

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Nemški Predavanja / Lectures:
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogoj za vključitev dela:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Seminarska naloga je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites: Seminar-work is condition to be allowed to accede to written exam.

Vsebina:

- Kulturološki koncepti germanistike: teorija tujosti in kulturni transfer v literaturi: pojmi, vsebine, cilji, metode.
- Idejno-duhovni in kulturnozgodovinski okvir procesov nemško-slovenskiga literarnega transferja.
- Posredniki, mediji in oblike literarnega transferja v nemški kulturi v slovenskem prostoru z diahronega in sinhronega gledišča: nemška literarna, gledališka in kritiška produkcija
- Komparativni kulturološki in literarnovedni vidiki nemško-slovenskega literarnega transferja na primeru izbranih literarnih, polliterarnih (potopisje) in neliterarnih (eseji, kritika) besedil s posebnim poudarkom na vplivih (južno)slovanskih kultur in literatur.
- Vpliv in vloga nemške in avstrijske kulture ter literature pri oblikovanju slovenske kulturne identitete v obdobju habsburške monarhije in kasneje.
- Slovenska literarna ustvarjalnost v Avstriji kot primer slovensko-nemškega literarnega transfera.
- Lastno in tuje na primerih izbranih avtorjev, literarnih oblik in tematike v nemško-slovenskem kulturnem transferju v literarnem, gledališkem in časopisnem mediju.

- Cultural concepts of German studies: theory of the foreign or xenology and cultural transfer in literature: concepts, contents, aims, methods.
- Spiritual and cultural historical framework of the German-Slovene literary transfer.
- Media, mediators and the forms of literary transfer in the German culture on the Slovene territory from the diachronic and synchronic point of view: German literature, theatre and criticism.
- Comparative aspects of cultural and literary studies in the German-Slovene literary transfer on the example of selected literary, semi-literary (travelogues) and non-literary (essays, critiques) texts with special emphasis on the influence of (south) Slavic cultures and literatures.
- Influence and role of the German and Austrian culture and literature in the formation of the Slovene cultural identity in the time of the Habsburg Monarchy and later.
- Slovene literary production in Austria as an example of Slovene-German literary transfer.
- The native and the foreign on examples of selected authors, genres and topics in the German-Slovene cultural transfer in the literary and newspaper medium and in the theatre.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Birk, M. 2000: - »--- vaterländisches Interesse, Wissenschaft, Unterhaltung und Belehrung ---« : Illyrisches Blatt (Ljubljana, 1819-1849), literarni časopis v nemškem jeziku v slovenski provinci predmarčne Avstrije. Slavistično društvo, Maribor.
- Birk, M. 2009: Zwischenräume. Kulturelle Transfers in deutschsprachigen Regionalperiodika des Habsburgerreichs. Lit-Verlag, Wien.
- Birk, M. 2008: Österreichisch-slowenischer Kulturtransfer am Beispiel von Anastasius Grün und France Prešeren. In: Modern Austrian literature, Jg.41, Nu.2, S. 1-18.
- Brandtner, A./Michler, W. 1998: Zur Geschichte der slowenisch-österreichischen Literaturbeziehungen. Turia + Kant, Wien.
- Celestini, F. 2003: Ver-rückte Kulturen: zur Dynamik kultureller Transfers. Stauffenburg, Tübingen.
- Jordan, L./Kortländer, B. (Hrsg.) 1995: Nationale Grenzen und internationaler Austausch. Studien zum Kultur- und Wissenschaftstransfer in Europa. Narr, Tübingen.
- Mitterbauer H./Scherke, K. (Hrsg.) 2005: Ent- grenzte Räume. Kulturelle Transfers um 1900 und in der Gegenwart. Passagen Verlag, Wien.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra./The student will get a list of primary texts and the current short articles at the beginning of the semester.

Cilji in kompetence:

Objectives and competences:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente s procesi in oblikami nemške literarne, gledališke in časnikarske kulture na Slovenskem z vidika medkulturnosti ter osvetliti družbene funkcije literarnih in kulturnih transferjev.

The objective of the course is to familiarise the students with the processes and forms of German literary and journalistic culture, and that of theatre, on the Slovene territory from the point of view of interculturality, and to illuminate the social functions of literary and cultural transfers.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- predstaviti oblike produkcije, distribucije in recepcije nemško-avstrijske kulture in literature na Slovenskem,
- analizirati podobe lastnega in tujega v medkulturni komunikaciji,
- razložiti bilateralna in multilateralna razmerja na področju kulture in literature – prvenstveno razmerja med nemško in slovensko literaturo ter drugimi relevantnimi kulturami iz sosedstva – v kontekstu oblikovanja slovenske kulturne identitete,
- kritično vrednotiti pomen širših družbenih dejavnikov in procesov, ki so vplivali na nemško-slovenski literarni in kulturni transfer,
- uporabiti usvojene medkulturne literarnovedne teoretske koncepte pri analizi medkulturne in medliterarne komunikacije ter pri sestavi seminarske naloge s področja medkulturnih literarnovednih raziskav
- kritično presojo odnos literature do drugih medijev.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu in ustno in pisno izražanje pri predstavitvi in izdelavi seminarske naloge);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu);
- delo v skupini (pri izdelavi seminarja).

Metode poučevanja in učenja:

- Razlaga,
- Referat,
- Diskusija,
- Študija primera.

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to:

- present forms of the production, distribution and reception of the German-Austrian culture and literature on the Slovene territory,
- analyse the elements of the native and the foreign in intercultural communication,
- explain bilateral and multilateral relationships in the field of culture and literature – primarily the relationships between the German and Slovene literature and other relevant neighbouring cultures – in the context of forming a Slovene cultural identity,
- critical evaluation of the importance of broader social factors and processes influencing the German-Slovene literary and cultural transfer,
- employ the acquired concepts of intercultural literary science and methodologies in composing a seminar work in the field of intercultural literary studies,
- critically evaluate the relationship of literature toward other media

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills (written skills in a written exam, oral and written skills in presentation and producing a seminar work);
- use of information technology (seeking information on the Web);
- team work (in producing a seminar work)

Learning and teaching methods:

- Explanation,
- Report,
- Discussion,
- Case-study.

Delež (v %) /

Weight (in %)

Načini ocenjevanja:

Assessment:

<ul style="list-style-type: none"> • Seminarska naloga, • Pisni izpit. 	<p>40%</p> <p>60%</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar work, • Written exam.
--	-----------------------	--

Reference nosilca / Lecturer's references:

- BIRK, Matjaž. "Literarische Scherze in August W. v. Schlegels Manier von Doktor-Dichter Presheren" : zum deutsch-slowenischen Literaturtransfer im Zeitalter der Romantik. *Arcadia*, 2012, vol. 47, no. 2, str. 272-286,
- BIRK, Matjaž (ur.). *Zwischenräume : kulturelle Transfers in deutschsprachigen Regionalperiodika des Habsburgerreichs (1850-1918)*, (Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland, Bd 1). Wien; Berlin: LIT, cop. 2009. 177 str.
- BIRK, Matjaž. "Man geht in Marburg damit um, ein neues Theater zu bauen --- Die Einwohner und Begüterten der Umgebung steuern freiwillig dazu bei ---" : literatursoziologisches zu Wechselbeziehungen zwischen der deutschen und der slowenischen Bühne in den 40er Jahren des 19. Jahrhunderts. V: BOBINAC, Marijan (ur.), MÜLLER-FUNK, Wolfgang (ur.). *Gedächtnis - Identität - Differenz : zur kulturellen Konstruktion des südosteuropäischen Raumes und ihrem deutschsprachigen Kontext ; Beiträge des gleichnamigen Symposiums in Lovran/Kroatien, 4.-7. Oktober 2007*, (Kultur - Herrschaft - Differenz, Bd. 12). Tübingen: Francke, 2008, str. 85-94.



FILOZOFSKA FAKULTETA
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija
www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	Slovenščina v praktični rabi
Course title:	SLOVENE LANGUAGE IN PRACTICAL USAGE

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		3	poletni
German Language and Literature		3	spring

Vrsta predmeta / Course type:

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
		45			45	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Predavanja / Lectures:
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: Prerequisites:

Pogoji za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:
Pogoj za pristop k ustnemu izpitu je opravljen pisni izpit.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites:
The written examination is a prerequisite for acceding the oral examination.

Vsebina:

- Praktične pravopisne vaje s poudarkom problematičnih mest: raba velikih in malih črk, prevzete besede in besedne zveze, ločila, pisanje skupaj oz. narazen, deljenje besed;

Content (Syllabus outline):

1. Practical orthographic exercises with the emphasis on problematic areas: usage of upper case and lower case letters, loanwords and phrases, punctuations, writing together or

pravopisno ustrezna priprava besedil v elektronski obliki; problematična mesta v glasoslovju, oblikoslovju in besedotvorju

- Jezikovno-slogovno izboljševanje neumetnostnih besedil različnih funkcijskih zvrsti
- Vaje s področja strokovne slovenščine, kontrastivne terminologije, kontrastivnega strokovnega in znanstvenega pisanja
- Govorno izražanje, javno nastopanje, osnove retorike

separate, word division; orthographically suitable preparation of text in electronic form; problematic areas in phonetics, morphology and word formation.

2. Linguistic and stylistic improvement of non-literary texts of various functional types.
3. Exercises from the field of professional Slovene, contrastive terminology, contrastive professional, and scientific writing.

Verbal phraseology, public speaking, basics of rhetoric.

Temeljni literatura in viri / Readings:

Slovenski pravopis. Ljubljana: Založba ZRC SAZU, ZRC SAZU, 2001.

Helena Dobrovoljc, Nataša Jakop, 2011: *Sodobni pravopisni priročnik med normo in predpisom*. Ljubljana: Založba ZRC.

Peter Jurgec, Hotimir Tivadar, 2003: Podoba govornega slovenskega knjižnega jezika v Slovenskem pravopisu 2001. *Slavistična revija* 51/2, 203–220.

Monika Kalin Golob, 2001: *Jezikovne reže*. Ljubljana: GV revije.

Simon Lenarčič, 2004: *Popravopis. Kaj je narobe in kaj manjka v novem Slovenskem pravopisu?* Ljubljana: S. Lenarčič.

Cvetka Šeruga Prek, Emica Antončič, 2007: *Slovenska zborna izreka. Priročnik z vajami za javne govorce*. Maribor: Aristej.

Terminologija in sodobna terminografija. Ur. Nina Ledinek, Mojca Žagar Karer, Marjeta Humar. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2009.

Spletni viri:

<http://bos.zrc-sazu.si/sp2001.html> Dostop: 30. 10. 2012.

<http://www.pravopis.si/Domov/tabid/180/Default.aspx> Dostop: 30. 10. 2012.

<http://www2.arnes.si/~lmarus/suss/> Dostop: 30. 10. 2012.

http://sl.wikipedia.org/wiki/Wikipedija:Pravopisni_priro%C4%8Dnik Dostop: 30. 10. 2012.

Cilji in kompetence:

Študentje pri predmetu poglobljajo in utrjujejo poznavanje pravopisnih pravil. Znajo kritično uporabljati *Slovenski pravopis* in (pre)poznajo njegovo normativno vlogo.

Seznanijo se s slovenščino posameznih strokovnih področij, problematizirajo terminološka vprašanja in se urijo v strokovnem oz. znanstvenem izražanju.

Študentje utrjujejo pravorečna pravila, vadijo govorno nastopanje ter spoznajo osnovna retorična načela.

Objectives and competences:

In this course students deepen and practice their understanding of orthographic rules. They can critically use Slovene orthography and recognise and understand its normative role.

They are acquainted with Slovene language from several professional fields of work, they question terminological issues and train themselves in professional and scientific phraseology.

Students practice orthographic rules and public speaking and familiarise themselves with basic rhetorical principles.

Predvideni študijski rezultati:

Intended learning outcomes:

Znanje in razumevanje:

Študentje znajo tvoriti pravopisno-slogovno ustrezno besedilo v knjižni slovenščini in ga pripraviti za tisk. Pri govornem nastopanju upoštevajo pravorečna načela. Študentje razumejo, zakaj je v knjižnem jeziku potrebno obvladati pravopisna pravila in načela. Razumejo, da pravopisna pravila niso jeziku dana vnaprej, temveč jih postavljajo strokovnjaki jezikoslovci, da tudi niso stalna in dokončna, temveč se spreminjajo, upoštevajoč živo jezikovno rabo. Poznajo neustaljena pravopisna vprašanja in osnovne pravopisne spremembe slovenskega jezika. Pri strokovnem in znanstvenem izražanju uporabljajo ustrezno terminologijo.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

Študentje znajo ovrednotiti jezikovno situacijo in se ji jezikovno prilagoditi. Sposobni so tvoriti pravopisno-pravorečno brezhibno besedilo z ustrezno terminologijo. Kritično opazujejo spremembe v jeziku.

Knowledge and understanding:

Students know how to form orthographically and stylistically suitable texts in Slovene literary language and prepare their texts for printing. When speaking in public they take into account principles of proper pronunciation.

Students understand the importance of mastering orthographic rules and principles in written language. They understand that orthographic rules are not inherent to a language, but are formed by professional linguists; they are also not permanent and final, since they are changeable due to live use of language. They know unsteady orthographic issues and basic orthographic alterations.

They use suitable terminology for professional and scientific phraseology.

Transferable/Key Skills and other attributes:

Students are able to assess the language situation and adapt their language accordingly. They are able to form orthographically and orally flawless texts with suitable terminology. They critically observe changes in the language.

Metode poučevanja in učenja:

Individualne pravopisno-pravorečne vaje, pravopisno-pravorečna (samo)korekcija, govorni nastopi, vaje strokovnega oz. znanstvenega izražanja.

Learning and teaching methods:

Individual orthographic and pronunciation based exercises, orthographic and oral (self) correction, oral performances, and exercises for professional and scientific phraseology.

Delež (v %) /

Weight (in %)

Načini ocenjevanja:**Assessment:**

Pisni izpit.

50 %

Written examination

Ustni izpit.

50 %

Oral examination.

Reference nosilca / Lecturer's references:

- ULČNIK, Natalija. Pregovori v procesu spreminjanja. V: KRAKAR-VOGEL, Boža (ur.). *Slavistika v regijah - Maribor*, (Zbornik Slavističnega društva Slovenije, 22). Ljubljana: Zveza društev Slavistično društvo Slovenije, 2011, str. 63-68. [COBISS.SI-ID 18657800]
- ULČNIK, Natalija. Značilnejše poteze Kremplovega jezika v rokopisnih pridigah iz leta 1822 = Distinctive features of Kremppl's language in manuscript sermons from 1822. V: JESENŠEK, Marko (ur.). *Globinska moč besede : red. prof. dr. Martini Orožen ob 80-letnici*, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 80). Maribor: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2011, str. 211-224. [COBISS.SI-ID 18700296]
- ULČNIK, Natalija. Časopisje kot vir Pleteršnikovega Slovensko-nemškega slovarja = Newspapers as a source for Pleteršnik's Slovenian-German dictionary. V: JESENŠEK, Marko (ur.). *Izzivi sodobnega slovenskega slovaropisja*, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 75). Maribor: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2011, str. 353-372. [COBISS.SI-ID 18627336]
- ULČNIK, Natalija. Proces normiranja leksikalnih slavizmov v slovenščini. V: Deseti nacionalni slavistični četenija, posveteni na 90-godišnjata ot roždenieto na prof. Svetomir Ivančev, Sofija, 22-24 april 2010.

Istina, mistifikacija, I"ža v slavjanskite ezici, literaturi i kulturi : sbornik s dokladi ot Desetite nacionalni slavistični četenija, posveteni na 90-godišninata ot roždenieto na prof. Svetomir Ivančev, 22-24 april 2010. Sofija: Lektura: Sofijski universitet "Sv. Kliment Ohridski", Fakultet po slavjanski filologii, Katedra po slavjanski literaturi, Katedra po slavjansko ezikoznanie, 2011, str. 291-298. [COBISS.SI-ID 19061000]

- ULČNIK, Natalija. Jezikovne in vsebinske posebnosti poročevalskih besedil o slovenskem taborskem gibanju. *Čas. zgod. narodop.*, 2008, letn. 79 = n.v. 44, št. 1/2, str. 161-178. [COBISS.SI-ID 16129800]

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Švicarska književnost
Course title:	Swiss Literature

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		3	poletni
German Language and Literature		3	spring

Vrsta predmeta / Course type izbirni / optional

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15		15			60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Vesna Kondrič Horvat

Jeziki / Predavanja / Lectures: Nemščina/German
Languages: Vaje / Tutorial: Nemščina/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Pogoji za vključitev v delo:
Pogojev ni.
Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:
Pogoj za pristop k pisnemu izpitu je opravljeno sprotno delo.

Prerequisites for acceding the course:
None.
Conditions for prerequisites
The student can take the written exam after completed requirements in homework assignments and active participation.

Vsebina:

Razvoj književnosti v nemškem delu Švice od 18. stoletja do sodobnosti z vidika sociohistoričnih in kulturnih posebnosti:

- pomen Bodmerja in Breitingerja v 18. stoletju;
- realizem v Švici (Gotthelf, Meyer, Keller);
- spregledani avtorji na začetku 20. stoletja;
- spregled avtoric kot posledica vladajočega literarnega diskurza;
- tematski in problemski sklopi (iskanje identitete, »Heimkehrergeschichten«;)
- Pomen posameznih zvrsti in njihov razvoj, predvsem novela, kratka zgodba in roman; književnost po letu 1945, in na prehodu iz 20. v 21. stoletje.

Content (Syllabus outline):

Development of literature in the German speaking Switzerland from the 18th century till today from the point of view of the socio-historical and cultural particularity:

- the importance of Bodmer and Breitinger in the 18th century;
- realism in Switzerland (Gotthelf, Meyer, Keller);
- ignored authors from the beginning of the 20th century;
- the ignored female authors as a consequence of the dominant literary discourse;
- themes and problems in literature (searching for the identity, »Heimkehrergeschichten«;)
- The importance of the different forms of literature (prose, drama and poetry) and their development, especially »Novelle«, short

stories and novels;

- Contemporary literature after 1945 and at the turn from the 20th to 21th century.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Arnold, H. L. (Hg.) 1978ff: Kritisches Lexikon zur deutschsprachigen Gegenwartsliteratur, Text und Kritik, München 1978ff.
- Kondrič Horvat, V. 2002: Der eigenen Utopie nachspüren. Zur Prosa der deutschsprachigen Autorinnen in der Schweiz zwischen 1970 und 1990. Peter Lang, Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Wien.
- Pezold, K. u.a. (Hg.) 2005: Geschichte der deutschsprachigen Schweizer Literatur im 20. Jahrhundert
- Pulver, E. 1974: Die deutschsprachige Literatur der Schweiz. In: Die zeitgenössischen Literaturen der Schweiz. In: Kindlers Literaturgeschichte der Gegenwart, Autoren-Werke-Themen-Tendenzen seit 1945, München: Kindler, S. 143-406.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra. The student will get a list of primary works and of the current short articles at the beginning of the semester.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je poglobljen študij švicarske književnosti, posameznih obdobj, avtorjev in avtoric ter izbranih poglavij in tematskih sklopov.

Študent razume literarno produkcijo v njenem socio-historičnem in kulturno-zgodovinskem kontekstu

Objectives and competences:

The aim of this course is a study of the Swiss literature in different periods, written by male and female authors, working on selected chapters and themes in literature of this part of German speaking world.

The students understands literary production in its socio-historic and cultural-historic context

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- Poznavanje značilnosti nemške književnosti v Švici, glavnih predstavnikov, eksemplaričnih del.
- Razumevanje literarne produkcije in recepcije ne le v primarno estetskem, ampak predvsem v sociohistoričnem in kulturnozgodovinskem kontekstu.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:
Študent/Študentka:

- zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literaturo;
- zna poiskati vire informacij ;
- zna zbirati in interpretirati podatke ;
- zna identificirati in reševati probleme ;
- je sposoben/a kritično analizirati in

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will:

- Know the characteristics of Swiss German literature, its major representatives, exemplary works.
- understand the literary production and reception not only in the aesthetic but also in cultural-historical context;

Transferable/Key Skills and other attributes:

- finding and using primary and secondary literature;
- finding sources in the internet;
- collecting and interpreting the data;
- identifying and solving problems;
- critical analysis and interpretation;

<p>interpretirati;</p> <ul style="list-style-type: none"> • zna posredovati svoje znanje ; • zna svoja dognanja izražati pisno in ustno.
--

<ul style="list-style-type: none"> • guiding projects and working in a team; • presenting his/her knowledge; • writing skills and oral expression..
--

Metode poučevanja in učenja:

<p>analitično-interpretativno delo z besedili, metoda razgovora, metoda prikazovanja, metoda primera, metoda reševanja problemov.</p>

Learning and teaching methods:

<ul style="list-style-type: none"> • analysis and interpretation, conversation, presentation, examples, solving problems.
--

Načini ocenjevanja:

<ul style="list-style-type: none"> • pisni izpit • sprotno delo

Delež (v %) /
Weight (in %)

50%
50%

Assessment:

<ul style="list-style-type: none"> • written exam • homework assignments and active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

<ul style="list-style-type: none"> • KONDRIČ HORVAT, Vesna. Familienbilder als Zeitbilder bei Franco Supino und Aglaja Veteranyi. V: SANDBERG, Beatrice (ur.). Familienbilder als Zeitbilder : erzählte Zeitgeschichte(n) bei Schweizer Autoren vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart, (Literaturwissenschaft, Bd. 19). Berlin: Frank & Timme, cop. 2010, str. 281-292. [COBISS.SI-ID 18089992] • KONDRIČ HORVAT, Vesna. Transkulturelles Verständnis von Heimat bei Erica Pedretti und Ilma Rakusa = Transcultural views of homeland in Erica Pedretti's and Ilma Rakusa's works. V: CORNEJO, Renata (ur.). National postnational transnational? Neuere Perspektiven auf die deutschsprachige Gegenwartsliteratur aus Mittel- und Osteuropa, (Aussiger Beiträge, Hg. 6). Ústi nad Labem: Univerzita J. E. Purkyně, Filozofická fakulta: Acta Universitatis Purkynianae, Facultatis philosophicae studia Germanica, 2012, str. 49-63. [COBISS.SI-ID 19727112] • KONDRIČ HORVAT, Vesna. Transkulturelle Ansätze in Max Frischs Homo Faber. V: KUNICKI, Wojciech (ur.), RZESZOTNIK, Jacek (ur.), TOMICZEK, Eugeniusz (ur.). Breslau und die Welt : Festschrift für Prof. Dr. Irena Światłowska-Prędoła zum 65. Geburtstag. Wrocław; Dresden: Neisse, 2009, str. [351]-357. [COBISS.SI-ID 17223176] • KONDRIČ HORVAT VESNA. "Nur der Nüchterne ahnt das Heilige, alles andere ist Geflunker --- " : der Intellektuelle als Rolle in Don Juan oder Die Liebe zur Geometrie. <i>Text + Kritik</i>, ISSN 0040-5329, 2013, 47/48, str. 80-89.
--